**Republika e Kosovës**
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**
***Qeveria-Vlada-Government***

***Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry***

# UDHËZIM ADMINISTRATIV (MTI) NR. 13/2016
# PËR PROCEDURAT E REGJISTRIMIT TË PATENTAVE

# ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MTI) NO. 13/2016
# FOR ON THE PROCEDURE FOR REGISTRATION OF PATENTS

# ADMINISTRATIVNO UPUSTVO (MTI) BR. 13/2016
# O PROCEDURAMA REGISTRACIJE PATENATA

| | | |
|---|---|---|
| **MINISTRJA E MINISTRISË SË TREGTISË DHE INDUSTRISË** | **THE MINISTER OF THE MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY** | **MINISTARKA MINISTARSTVA TRGOVINE I INDUSTRIJE** |
| Në mbështetje të nenit 131 paragrafi 2 të Ligjit Nr 04/L-029 për Patenta, të ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 05/L-040, nenit 38, paragrafit 6, të Rregullores nr.09/2011 për punë të Qeverisë së Republikës së Kosovës si dhe nenit 8, paragrafit 1, nënparagrafit 1.4, dhe Shtojcës 8, të Rregullores Nr.02/2011, për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, nxjerr: | In support Article 131 paragraf 2 to the Law No. 04/L-029 on Patents, amending and supplementing by the Law No. 05/L-040, Article 38 paragraph 6, Regulation No.09/2011 for the work of the Government of the Republic of Kosovo and Article 8, paragraph 1, sub-paragraph 1.4 and Anex 8 of Regulation No. 02/2011 for the Areas of Administrative Responsibility of the Office of Prime Minister and Ministries, issues: | U skladu na osnovu člana 131 stava 2 Zakona br 04/L-029 za Patente, izmenjena i dopunjena Zakonom Br. 05/L-040, člana 38, stav 6, Pravilnika br.09 / 2011, O Radu Vlade Republike Kosova i člana 8, stav 1, podstava 1.4 i Priloga 8, Uredbe Br.02 / 2011, o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstva, donosi: |
| **UDHËZIM ADMINISTRATIV (MTI) NR.13/2016 PËR PROCEDURAT E REGJISTRIMIT TË PATENTAVE** | **ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MTI) NO. 13/2016 ON THE PROCEDURE FOR REGISTRATION OF PATENTS** | **ADMINISTRATIVNO UPUSTVO (MTI) BR. 13/2016 O PROCEDURAMA REGISTRACIJE PATENATA** |
| **KAPITULLI I<br>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME** | **CHAPTER I<br>GENERAL PROVISIONS** | **POGLAVLJE I<br>OPŠTE ODREDBE** |
| **Neni 1** | **Article 1** | **Član 1** |

| Qëllimi | Purpose | Cilj |
|---|---|---|
| 1. Me këtë Udhëzim Administrativ rregullohet procedura për regjistrimin e patentave. | This Administrative Instruction shall regulate the procedure for registration of patents. | Ovim Administrativnim uputstvom uređuje se postupak za registraciju patenata. |
| **Neni 2.**<br>**Fushëveprimi** | **Article 2**<br>**Scope** | **Član 2**<br>**delokrug** |
| Ky Udhëzim Administrativ zbatohet për të gjithë subjektet të cilët aplikojnë për regjistrimin e Patentës në API. | This Administrative Directive is applicable to all subjects applying for Patent registration in IPA. | Ovo Administrativno uputstvo važi za sve subjekte koji se prijavljuju za registraciju patenta u AIS. |
| **KAPITULLI II**<br>**APLIKACIONI PËR PATENTË** | **CHAPTER II**<br>**PATENT APPLICATION** | **POGLAVLJE II**<br>**APLIKACIJA ZA PATENT** |
| **Neni 3**<br>**Mënyra e paraqitjes së aplikacionit për patentë** | **Article 3**<br>**Method of filling a patent application** | **Član 3**<br>**Način prijave aplikacije za patent** |
| 1. Aplikacioni për patentë dorëzohet në mënyrë të shkruar në tri kopje, drejtëpërdrejt në Agjencinë për Pronësi Industriale. | 1. The patent application shall be submitted in writing, in three copies, directly at the Industrial Property Agency. | 1. Aplikacija za patent predaje se u pisanoj formi u tri kopije, neposredno u Agenciji za industrijsku svojinu. |
| 2. Agjencia do të shënon në dokumentet të cilat e përbëjnë aplikacionin datën e pranimit | 2. The Agency shall write on the documents constituting the application the date of their reception, and will issue a copy of the | 2. Agencija će označiti u dokumenta koja čine aplikaciju, datum njihovog prijema, i izdaće kopiju primerka aplikacije za podnosioca |

| | | |
|---|---|---|
| të aplikacionit, dhe do të lëshon një kopje të aplikacionit për parashtruesin e aplikacionit e cila do të përfshijë së paku numrin e aplikacionit dhe datën e pranimit të dokumentëve.<br><br>3. Aplikuesi duhet të dorëzon në mënyrë elektronike të gjithë materialin e dorëzuar me aplikim në gjuhët zyrtare, në adresën e vënë në dispozicion për këtë qëllim, mbrenda 2 javësh nga data e paraqitjes së kërkesës, apo mbrenda 12 muajve nga data më e hershme e përparësië. Forma e dorëzimit duhet të jetë në WORD text.<br><br>**Neni 4**<br>**Kërkesa për njohjen e patentës**<br><br>1. Kërkesa për njohjen e patentës parashtrohet në formular të përgatitur nga Agjencia.<br><br>2. Kërkesa duhet të përmbajë:<br><br>2.1. kërkesën me shkrim për njohjen e patentës;<br>2.2. titullin e shpikjes i cili qartë dhe në mënyrë përmbajtësore shpreh thelbin e shpikjes, titull i cili nuk guxon të | application for the applicant, which shall include at least the application number and the date of receipt of the documents.<br><br>3. The applicant must submit electronically all the material submitted with the application in the official languages, at the address made available for this purpose, within 2 weeks from the date of filing the application, or within 12 months from earliest date of priority. The format of submission must be in WORD text.<br><br>**Article 4**<br>**Application on recognition of a patent**<br><br>1. The application on recognition of a patent shall be filed in the form prepared by the Agency.<br><br>2. The application must contain:<br><br>2.1. a written application on recognition of the patent;<br>2.2. the title of the invention, which clearly and substantially expresses the key characteristics of the invention, the title cannot contain commercial titles, brands, | aplikacije koja treba da sadrži najmanje broj aplikacije i datum prijema dokumenata.<br><br>3. Podnosilac aplikacije u elektronskoj verziji treba da podnese sva dokumenta na službenim jezicima, na adresi datoj na raspolaganju za tu svrhu u roku od 2 nedelje od datuma podnošenja zahteva,odnosno u roku od 12 meseci od ranijeg datuma. Forma predaje treba da bude dostavljena na WORD programu.<br><br>**Član 4**<br>**Zahtev za priznavanje patenta**<br><br>1. Zahtev za priznavanje patenta podnosi se na obrascu pripremljenim od starne Agencije.<br><br>2. Zahtev treba da sadrži:<br><br>2.1. pisani zahtev za priznavanje patenta;<br><br>2.2. naslov pronalaska koji jasno i sadržajno izražava suštinu pronalaska, naslov koji ne sme da sadrži komercijalne naslove, marke, imena, karakteristične |

| | | |
|---|---|---|
| përmbajë tituj komercial, marka, emra, shkurtesa karakteristike për disa prodhime;<br><br>2.3. të dhënat për paraqitësin e aplikacionit, për personat fizik, emri, mbiemri dhe vendbanimi, për persona juridik ndërmarrja dhe selia, kur ka më tepër paraqitës edhe deklarata e shkruar për përfaqësuesin e përbashkët;<br><br>2.4. të dhënat për shpikësin, emri, mbiemri dhe vendbanimi, shënim për deklaratën e shkruar nëse shpikësi nuk dëshiron të ceket në aplikacionin për patentë kur shpikësi njëkohësisht është edhe paraqitës i aplikacionit, duhet të ceket në mënyrë të veçantë;<br>2.5. të dhënat për përfaqësuesin, emri, mbiemri dhe vendbanimi, kur është person juridik ndërmarrja dhe selia;<br><br>2.6. kërkesa me të dhëna për të drejtën e përparësisë;<br>2.7. shënimin për ekspozimin e shpikjes në ekspozit;<br>2.8. shënimin për kërkesën e ndarjes nga aplikacioni, me cekjen e numrit të | names, and abbreviations that are characteristic for some products;<br><br>2.3. information on the applicant, for natural persons it shall contain, the name, surname and place of residence, while for legal persons it shall the enterprise and the headquarters, and in cases when there are several applicants also a written statement on a joint representative;<br><br>2.4. information on the inventor, name, surname, place of residence, a written statement stating that he/she does not wish to be mentioned in the patent application, whereas in cases when the inventor is the applicant him/her-self this has to be stated separately;<br><br>2.5. information on the representative, name, surname and place of residence, and in case of a legal person, the enterprise and its headquarters;<br>2.6. request containing information on the right to priority;<br>2.7. a note on the display of the invention in an exhibition;<br>2.8. a note on the request for separation of applications, specifying the number of the | skraćenice o pojedinim proizvodima;<br><br>2.3. podatke o podnosiocu aplikacije za fizička lica, ime, prezime i prebivalište, za pravna lica, preduzeća i sedište, kada ima više podnosilaca i pismena izjava o zajedničkom zastupniku;<br><br>2.4. podatke o pronalazaču, ime, prezime i mesto boravka, podatak o pisanoj izjavi da ne želi da se navede u aplikaciji za patent, kada je pronalazač ujedno i podnosilac aplikacije, treba da se posebno navede;<br><br>2.5. podatke o zastupniku, ime, prezime, prebivalište, kada je pravno lice, preduzeće i sedište;<br><br>2.6. zahtev sa podacima o pravu prvenstva;<br><br>2.7. podatak o izlaganju pronalaska na izložbi;<br>2.8. podatak o zahtevu izdvajanja aplikacije, uz navođenje broja prve aplikacije; |

| | | |
|---|---|---|
| aplikacionit të parë;<br>2.9. adresa për korespodencë, e cila sipas rregullit është vendbanimi i paraqitësit të aplikacionit për patentë apo të përfaqësuesit të tij, apo të përfaqësuesit të përbashkët kur ka më shumë paraqitës të aplikacionit, bashkë me numrin e telefonit, telefaksit apo e-mail adresën;<br>2.10. lista kontrolluese, numri i faqeve nga përshkrimi i shpikjes, numri i kërkesave patentore, numri i faqeve të kërkesave patentore, numri i vizatimeve dhe numri i faqeve të vizatimeve, thelbi dhe shtojcat e bashkangjitura në aplikacion;<br><br>2.11. nënshkrimi apo vula e paraqitësit të aplikacionit përkatësisht nënshkrimi apo vula e përfaqësuesit kur ka përfaqësues. | first application;<br>2.9. the address for correspondence, which usually is the place of residence of the applicant filling the patent application or that of his/her representative or that of the joint representative in cases of several applicants, containing the telephone number, telefax or e-mail address;<br>2.10. examination list, number of pages from the description of invention, the number of patent applications, number of pages of the patent application, number of drawings and the number of pages of the drawings, the essence and attached annexes in the application<br>2.11. signature or stamp of the applicant submitting the application, respectively signature or stamp of the representative when applicable. | 2.9. adresa za korespodenciju, koja je po pravilu prebivalište podnosioca aplikacije za patent ili njegovog zastupnika, ili zajedničkog zastupnika kada ima više podnosioca aplikacije, uz navođenje telefonskog broja, tele- faksa ili e-mail adrese;<br><br>2.10. kontrolna lista, broj stranica i opis pronalaska, broj zahteva za patente, broj stranica zahteva za patente, broj crteža i broj stranica crteža, suština i priloženi aneksi uz aplikaciju;<br><br>2.11. potpis i pečat podnosioca aplikacije odnosno potpis i pečat zastupnika kada ima zastupnika. |
| 3. Të dhënat nga paragrafi 2 i këtij neni, ceken në formularin i cili do të përgatitet nga Agjencia. | 3. Information under paragraph 2 of this Article shall be mentioned in the form, which shall be prepared by the Agency. | 3. Podaci iz stava 2 ovog člana navode se u obrascu koji će se pripremiti od Agencije. |
| 4. Kur hapsira e paraparë në rubrikën e formularit nuk mjafton, të dhënat shtesë, me cekjen e rubrikës bashkë me përmbajtjen e saj i bashkangjiten formularit si shtesë e veçant. | 4. When the section for providing information is not sufficient, the additional information shall be attached to the application as an additional attachment, by specifying the section. | 4. Kada predviđeni prostor u rubrici obrasca nije dovoljan, dodatni podaci, uz navođenje rubrike zajedno sa njenim sadržajem prilaže se obrascu kao poseban dodatak. |

| | | |
|---|---|---|
| 5. Agjencia nuk e verifikon vërtetësin e të dhënave të cekura në kërkesën për njohjen e patentës.<br><br>**Neni 5**<br>**Përmbajtja e aplikacionit për patentë**<br><br>1. Aplikacionit për patentë duhet bashkangjitur:<br><br>1.1. dëshmi për pagesën e taksës administrative dhe shpenzimeve për zbatimin e procedurës administrative apo dëshmi për lirimin nga pagesa e taksës administrative dhe shpenzimeve për zbatimin e procedurës administrative;<br><br>1.2. autorizim për përfaqësuesin kur aplikacioni dorëzohet nëpërmjet përfaqësuesit;<br>1.3. deklarata për përfaqësuesin e përbashkët, në rastin kur ka disa aplikues;<br>1.4. deklarata e shpikësit në rastin kur ai nuk dëshiron të ceket në aplikacion;<br><br>1.5. kopja e aplikacionit të parë të vërtetuar nga organi kompetent kur është | 5. The Agency does not verify the authenticity of the information provided in the application for recognition of the patent.<br><br>**Article 5**<br>**Content of a patent application**<br><br>1. To the patent application, the following must be attached:<br><br>1.1. proof of payment of the administrative fee and expenses for implementation of the administrative procedure or proof for exemption from payment of administrative fee and expenses for implementation of the administrative procedure;<br><br>1.2. authorization of the representative when the application is submitted by a representative;<br>1.3. declaration on a joint representative, in cases when there are several applicants;<br>1.4. statement of the inventor, in cases when he/she does not want to be mentioned in the application;<br>1.5. a copy of the first application, certified by the competent body, in cases | 5. Agencija ne verifikuje tačnost navedenih podataka u zahtevu za priznavanje patenta.<br><br>**Član 5**<br>**Sadržaj aplikacije za patente**<br><br>1. Aplikaciji za patente treba se priložiti:<br><br>1.1. potvrda o isplati administrativne takse I troškova za sprovođenje administrativne procedure ili potvrdu o oslobađanju od isplate administrativne takse i troškova za sprovođenje administrativne procedure;<br><br>1.2. ovlašćenje za zastupnika kada se aplikacija predaje preko zastupnika;<br><br>1.3. izjava o zajedničkom zastupniku, u slučaju kada ima više podnosioca zahteva;<br>1.4. izjava pronalazača u slučaju kad on ne želi da se navede u aplikaciji;<br><br>1.5. kopija prve aplikacije overene od strane nadležnog organa kada je zatraženo pravo prvenstva; |

| | | |
|---|---|---|
| kërkuar e drejta e përparësisë; | when the right to priority has been requested; | |
| 2. Certifikata e ekspozimit referuar në nenin 12 të ligjit për Patenta duhet të plotësojë kushtet:<br><br>2.1. lëshohet në vendin e ekspozitës nga autoriteti përgjegjës për mbrojtje të pronës industriale në atë ekspozitë;<br><br>2.2. konstaton se shpikja në fakt është paraqitur atje;<br>2.3. konstaton datën e hapjes së ekspozitës dhe, aty ku shpikja është zbuluar më vonë se kjo datë, datën kur shpikja është zbuluar për herë të parë; dhe<br><br>2.4. shoqërohet me identifikim të shpikjes, e vërtetuar ashtu siç duhet nga autoriteti i përmendur më lartë. | 2. Certificate of exposure referred to in Article 12 of the Patent Law must meet the following conditions:<br><br>2.1. it is issued at the place of the exhibition by the competent authority for protection of industrial property at that exhibition;<br><br>2.2. ascertains that the invention was actually presented there;<br>2.3. ascertains the exhibition opening date and where the invention was discovered later than this date, the date when the invention was discovered for the first time, and<br>2.4. it is associated with the identification of the invention, duly certified by the authority referred to above. | 2. Uverenje o izloženosti iz člana 12. Zakona o Patentima treba da ispuni sledeće uslove:<br><br>2.1. izdaje se u mestu izloženosti od strane nadležnog organa za zaštitu Industrijske svojine na toj izloženosti;<br><br>2.2. utvrđuje da je pronalazak zaista tamo podnet;<br>2.3. utvrđuje datum otvaranja izložbe, gde je pronalazak kasnije otkriven u odnosu na ovaj datum,datum kada je pronalazak otkriven po prvi put; i<br><br>2.4. prilaže se sa identifikacijom pronalaska, overeno od strane gore navedenog organa. |
| 3. Aplikacioni për patentë duhet të përmbaj evidencë ose indikacione në lidhje me një mostër të materialit biologjik të zbatueshëm, nëse është e domosdoshme për ekspozim të shpikjes në pajtim me nenin 55 paragrafi 2 i Ligjit Nr 04/L-029 për Patenta. | 3. Patent application must contain proof or indications relating to a sample of applicable biological material, if necessary, for exposure of the invention in accordance with Article 55 paragraph 2 of the Law No. 04/L-029 on Patents. | 3. Aplikacija za priznavanje patente treba da sadrži dokaze ili indikacije koje se odnose na uzorak biološkog materijala koji se primenjuje, ako je to neophodno za izlaganje pronalaska u skladu sa članom 55. stav 2. Zakona br 04/L-029 za Patente. |

| | | |
|---|---|---|
| 4. Aplikacioni për patentë duhet të përmbajë Lista rendore e nukleotidit ose aminoacidit, nëse aplikacioni përmban ekspozim të një ose më shumë sekuencave të nukleotidit ose aminoacidit.<br><br>**Neni 6**<br>**Përshkrimi i shpikjes**<br><br>1. Në përshkrim së pari ceket titulli i shpikjes i cili paraqitet në kërkesë dhe të dhënat si vijon:<br><br>1.1. fusha teknike me të cilën shpikja ka të bëj me nënvizimin e shenjës sipas Klasifikimit Ndërkombëtar të Patentave, kur për paraqitësin e aplikacionit është i njohur;<br>1.2. problemet teknike për zgjidhjen e së cilës kërkohet mbrojta me patent;<br>1.3. gjendja teknike, paraqitja dhe analiza e zgjedhjeve të njohura të problemit teknik të definuar, të ekspozuara në vëllimin e njohurive të paraqitësit të aplikacionit, e i mjaftueshëm për kuptimin e shpikjes dhe shqyrtimit të aplikacionit, ku është e dëshirueshme citimi i dokumenteve të patentës dhe burimeve | 4. Patent application must contain a sequential list of nucleotide or amino acid, if the application contains exposure to one or more nucleotide or amino acid sequences.<br><br>**Article 6**<br>**Description of invention**<br><br>1. The description shall first mention the title of the invention submitted in the application and the following data:<br><br>1.1. the technical field the invention relates to, by specifying the mark based on the International Classification of Patents, in cases when the applicant is known;<br><br>1.2. technical problems, the resolution of which requires patent protection;<br>1.3. technical condition, display and analysis of known resolutions of the defined technical problem, exposed within the volume of the knowledge of the applicant, sufficient to understand the invention and to examine the application, where it is preferred to quote the patent | 4. Aplikacija za priznavanje patenta treba da sadrži listu redosleda nukleotida ili aminokiselina, ako aplikacija uključuje izlaganje jednog ili više sekvenci nukleotida ili aminokiselina.<br><br>**Član 6**<br>**Opis pronalaska**<br><br>1. U opisu se prvo navodi naslov pronalaska koji se iznosi u zahtevu i sledeći podaci:<br><br>1.1. tehnička oblast na koju se pronalazak odnosi uz podvlačenje oznake prema Međunarodnoj klasifikaciji patenata, kada je podnosilac aplikacije poznat;<br><br>1.2. tehničke probleme o rešenju za koje se zahteva zaštita patenta;<br>1.3. tehničko stanje, prikaz i analiza poznatih rešenja tehničkog definisanog problema, iznetih u opsegu saznanja podnosioca aplikacije, dovoljnih za shvatanje pronalaska i razmatranje aplikacije, a poželjno je citiranje dokumenata patenta i drugih izvora koji se odnose na tehnički opis; |

| | | |
|---|---|---|
| tjera të cilat kanë të bëjnë me përshkrimin teknik;<br>1.4. ekspozimi i thelbit të shpikjes ashtu që problemet teknike dhe zgjedhjet e tyre mund të kuptohen, cekja e të rejave teknike të shpikjes në krahasim me gjendjen e maparshme teknike;<br><br>1.5. përshkrim i shkurtër i vizatimeve, kur ka;<br>1.6. përshkrim detal i më së paku një mënyre nga realizimi i shpikjes, me shembullin e realizimit edhe në bazë të vizatimeve, kur janë;<br>1.7. mënyra e zbatimit industrial apo mënyrave tjera të zbatimit të shpikjes, kur kjo nuk mund të kuptohet nga përshkrimi i shpikjes.<br><br>2. Është e dëshirueshme që për secilën pjesë të cekur në paragrafin 1 të këtij neni të paraprij titulli adekuat. Përjashtimisht, mund të zbatohet mënyra dhe përpilim tjetër i shpikjes nëse vet natyra e shpikjes është e tillë, nëse kjo mënyrë rezulton me kuptimin e më të mirë të shpikjes.<br><br>3. Zgjidhja e problemit teknik të arsyetuar në përshkrimin e shpikjes: | documents and other sources related to the technical description;<br>1.4. display of the essence of the invention in a manner to enable understanding of technical problems and their solutions, including information of technical invention in comparison with the prior technical state;<br>1.5. short description of the drawings, if any;<br>1.6. detailed description of at least one example of the realization of the invention, by mentioning the example of realization also through drawings, if any;<br>1.7. manner of industrial or other methods of implementation of invention, when the invention cannot be understood from the description of the invention.<br><br>2. Preferably, each part mentioned in paragraph 1 of this Article should contain the appropriate title. If the nature of the invention is such, exemptions on the manner and the description of the invention can be allowed, if such a description contributes to a better understanding of the invention.<br><br>3. Technical problem solution justified in the description of the invention: | 1.4. izlaganje suštine pronalaska kako bi se tehnički problemi i njihova rešenja mogla shvatiti, navođenje tehničkih noviteta izuma u odnosu na ranije tehničko stanje;<br><br>1.5. kratak opis crteža, kada ih ima;<br><br>1.6. detaljan opis najmanje jednog načina izvodjenja pronalaska, uz navođenje primera realizacije i na osnovu crteža, kada ih ima;<br>1.7. način industrijske primene ili drugih načina primene pronalaska, kada se to ne može shvatiti iz opisa pronalaska.<br><br>2. Poželjno je da svakom navedenom delu u stavu 1 ovog člana prethodi adekvatan naslov. Izuzetno, može se sprovesti način i druga izrada pronalaska, ukoliko je priroda pronalaska takva, ukoliko ovaj način rezultira boljim razumevanjem pronalaska.<br><br>3. Rešenje tehničkog problema obrazloženo u opisu pronalaska:<br><br>3.1. treba da je utvrđeno bez samovolje ili |

| | | |
|---|---|---|
| 3.1. duhet të jetë e përcaktuar pa arbitraritet dhe supozime si dhe duhet që të gjitha karakteristikat e rëndësishme të shpikjes të jenë të parashtruara qartë dhe sigurt, ashtu që personi i kualifikuar mund ti realizoj;<br><br>3.2. kur shpikja ka të bëjë me procedur, duhet të përmbahen të gjitha karakteristikat e rëndësishme, ashtu që realizushmëria e procedurës të jetë e dukshme në tërësi, e që duhet dëshmuar me shembuj të realizuar;<br><br>3.3. kur shpikja ka të bëjë me konstruksion dhe është paraqitur në foto, duhet përmbajtur përshkrim detal të zgjidhjes së konstruksionit duke u bazuar në foto. Si dëshmi e realizushmërisë duhet të përshkruhet mënyra e veprimit të përbërjeve kryesore dhe mënyra e veprimit të konstruksionit si tërësi;<br>3.4. kur egzistojnë disa mënyra të realizimit të shpikjes së njëjtë, duhet që të ndahen përshkrimet e tyre.<br><br>**Neni 7** | 3.1. it must be provided not based on arbitrariness and assumptions, as well as it must contain all the key characteristics of the invention clearly and safely specified, in order to allow a qualified person the possibility of implementation;<br>3.2. when the invention is related to a particular procedure, it shall contain all the key characteristics in a manner as to allow a full overview of the implementation of the procedure, which shall be demonstrated with implemented examples;<br>3.3. when the invention is related to construction and is presented in a picture, it must contain a detailed description of the solution of the construction based on the picture. As a proof of implementation, a description of the method of interactions of key components shall be described as well as its functioning as a whole;<br>3.4. when there are several methods of implementation of the same invention, their description shall be separated. | pretpostavke kao i treba da sve značajne karakteristike pronalaska budu jasno i sigurno iznete, kako bi ih kvalifikovano lice realizovalo;<br><br>3.2. kada se pronalazak odnosi na proceduru, treba da sadrži sve značajne karakteristike, tako da realizacija procedure budu vidljive u celini, što treba potvrditi realizovanim primerima;<br><br>3.3. kada se pronalazak odnosi na konstrukciju i kada je iznet na slici, treba da sadrži detaljan opis rešenja konstrukcije, na osnovu slike. Kao potvrda realizacije treba da se opiše način delovanja glavnih sastavnih delova i način delovanja konstrukcije u celini;<br><br>3.4. kada postoje više načina realizacije istog pronalaska, treba izdvojiti njihove opise. |

| Kërkesat patentore | Article 7<br>Patent Claims | Član 7<br>Zahtevi za patentiranje |
|---|---|---|
| 1. Kërkesat patentore duhet të përbëhen ashtu që të definojnë shpikjen eskluzivisht sipas karakteristikave teknike.<br><br>2. Numri i kërkesave patentore duhet të jetë real në krahasim me natyrën e shpikjes për të cilën është e kërkuar mbrojtja. Kur janë disa kërkesa patentore, renditja e tyre bëhet me renditje në bazë të numrave arab.<br><br>3. Kërkesa patentore, duhet të përmbajë:<br><br>3.1. pjesën hyrëse e cila fillon me titullin e shpikjes, pastaj ato karakteristika teknike të cilat në kombinimin e ndërsjellë i takojnë gjendjes së mëparshme teknike, të cilat janë të domosdoshme për definimin e shpikjes për të cilin kërkohet mbrojtja;<br><br>3.2. pjesa tjetër karakteristike e kërkesës, të cilës i paraprinë shprehja “karakteristike” apo “karakterizohet me”, në të cilën ceken karakteristikat teknike të shpikjes për të cilat në kombinimet me karakteristikat teknike të gjendjes së | 1. Patent claims shall be comprised in a manner that will define the invention exclusively according to its technical characteristics.<br><br>2. The number of patent claims shall be realistic in relation to the nature of invention for which protection has been claimed. In cases when there are several patent claims, they should be sequenced based on Arabic numeration.<br><br>3. The patent claim shall contain:<br><br>3.1. the introduction part which starts with the invention title, further, the technical characteristics which in interactive combination belong to the previous technical state, which are necessary for defining the invention, for which protection is claimed;<br>3.2. the other characteristics part of the claim, preceded by the expression “characteristics” or “characterized by”, which shall contain the technical characteristic of the invention, for which | 1. Zahtevi za patentiranje treba da se sačine na taj način da definišu pronalazak isključivo prema tehničkim karakteristikama.<br><br>2. Broj zahteva za patentiranje treba da je realan u odnosu na prirodu pronalaska za koji je zatražena zaštita. Kada postoji više zahteva za patent, njihovo svrstavanje se vrši prema arapskim brojevima.<br><br>3. Zahtev za patent treba da sadrži:<br><br>3.1. uvodni deo koji počinje sa naslovom pronalaska, zatim one tehničke karateristike koje u međusobnoj kombinaciji pripadaju ranijem tehničkom stanju, koje su neophodne za definisanje pronalaska za koji se traži zaštita;<br><br>3.2. drugi karakteristični deo zahteva, kome prethodi izraz „karakterističan“ ili „karakteriše se“, u kome se navode tehničke karakteristike pronalaska za koje u kombinaciji sa tehničkim karakteristikama prethodnog tehničkog |

| | | |
|---|---|---|
| maparshme teknike nga nënparagrafi 3.1. i këtij paragrafi, kërkohet mbrojtja me patent.<br><br>4. Kur është plotësuar kushti i konceptit unik të shpikjes, aplikacioni për patent mund të përmbaj disa kërkesa të pavarura të kategorisë së njëjtë, produkti, procedura, pajimi, zbatimi, kur lënda e aplikacionit për patent të shpikjes nuk mundet të përmblidhet me një kërkesë.<br><br>5. Për çdo kërkesë patentore në të cilën janë të cekura karakteristikat kryesore të shpikjes, mund të paraqitet një apo më tepër kërkesa të ndërlidhura për patent të cilat kanë të bëjnë me karakteristikat specifike të shpikjes.<br><br>6. Kërkesa e varur patentore përmban karakteristika specifike të shpikjes të një tjetër kërkese të varur apo të pavarur për patent dhe kur është e mundur, në fillim përmban drejtimin në kërkesën tjetër apo kërkesave tjera për patentë, pas së cilës ceken karakteristikat shtesë për të cilat kërkohet mbrojtja. Të gjitha kërkesat e varura patentore të cilat thirrën në kërkesën e mëhershme për patentë apo në disa nga to, duhet të përmblidhen në mënyrë që më lehtë të | in combination with the technical characteristics of the previous technical state, under paragraph 3.1 of this paragraph, is claimed the patent protection.<br><br>4. When the requirement of the unique concept of the invention has been met, the patent application can contain several separate claims of the same category, product, procedure, equipment, implementation, when the subject of the patent claim for the invention cannot be summarized in a single claim.<br><br>5. For every patent claim, which contains the key characteristics of the invention, one or more patent related claims can be filed in relation to the specific characteristics of the invention.<br><br>6. The dependent patent claim contains specific characteristics of the invention of another dependent or independent patent claim, and when possible, at the beginning it contains reference to the other patent claim or claims, after which, additional characteristics are specified, for which protection is claimed. All dependent patent claims, which refer to an | stanja iz podstava 3.1 ovog stava zahteva zaštita patenta.<br><br>4. Kada je ispunjen uslov jedinstvenog koncepta pronalaska, aplikacija za patent može sadržati pojedine samostalne zahteva iste kategorije, proizvod, procedure, opremanje, sprovođenje, kada se predmet aplikacije za patent pronalaska ne može obuhvatiti jednim zahtevom.<br><br>5. Za svaki zahtev za patent u kome su navedene glavne karakteristike pronalaska, mogu se podneti jedan ili više zahteva nadovezanih za patent koje se odnose na specifične karakteristike pronalaska.<br><br>6. Zavistan patentni zahtev sadrži specifične karakteristike pronalaska jednog drugog zavisnog ili nezavisnog patenta i kada je moguće, na početku sadrži upućivanje na drugi zahtev ili druge zahteve za patentiranje, nakon čega se navode dodatne karateristike za koje se zahteva zaštita. Sve zahteve za zavisne patente kji se pozivaju na raniji zahtev za patentiranje ili u više njih, treba da se sažimaju kako bi se lakše utvrdila međusobna veza između zavisnih |

| | | |
|---|---|---|
| caktohet lidhja reciproke në mes të kërkesave të varura dhe që kuptimi i tyre në këtë lidhje mundet lehtë të sqarohet.<br><br>7. Kërkesat patentore, përveq atëherë kur kjo është apsolutisht e nevojshme, nuk lejohet që në pikpamje të karakteristikave teknike të shpikjes të bazohen në përshkrim apo vizatime. Veqanërisht nuk lejohet të thirren në "ashtu si është e përshkruar në pjesën …", apo ashtu siq është paraqitur në foton e vizatimit".<br><br>8. Kur aplikacioni për patent përmban vizatime, është e dëshirueshme që pas karakteristikave teknike të cekura në kërkesat patentore të pasojnë shenjat thirëse të cilat kanë të bëjnë me ato karakteristika. Kur janë përdorur, është e dëshirueshme që shenjat thirëse të vihen në kllapa, kur shënimi i shenjave thirrëse nuk e lehtëson kuptimin e kërkesave patentore atëherë nuk duhet ti shënojmë. Shenjat thirrëse nuk mund të kuptohen si kufizim i kërkësave.<br><br>9. Koncepti unik i shpikjes realizohet atëhere kur disa shpikje të janë të ndërlidhura në mes veti ashtu që ndërmjet tyre egsizton lidhje teknike e cila lidhje përfshin njerën apo disa | earlier patent claim or to several of them, shall be summarized in order to facilitate the reciprocal link between the dependent claims and to explain and understand easier their content.<br><br>7. Patent claims, except in cases when absolutely necessary, are not allowed to be based on descriptions or drawings in terms of the technical characteristics of the invention. Particularly, it is not allowed to refer to "as described in part…" or "as presented in the picture of the drawing".<br><br>8. When the patent application contains drawings, it is preferred after specifying the technical characteristics in the patent claim, to follow with the call signs related to those characteristics. When used, it is preferred that the call signs are put into brackets and in cases when the note of call signs does not facilitate an easier understanding of the patent claims, then such mark should not be used. Call signs cannot be understood as limitation of claims.<br><br>9. The unique concept of invention is implemented in cases where several | karakteristika i kako bi se njihov smisao u toj vezi lakše mogao objasniti.<br><br>7. Zahtevi za patent, osim kada je to apsolutno potrebno, ne dozvoljava se da se u pogledu tehničkih karakteristika pronalaska baziraju na opisu ili crtežima. Posebno se ne dozvoljava da se pozovu na „kako je opisano u delu....", ili „kako je prikazano u crtežu".<br><br>8. Kada aplikacija za patent sadrži crteže, poželjno je da nakon navedenih tehničkih karakteristika u zahtevu za patentiranje slede pozivni znaci koji se odnose na te karakteristike. Kada su upotrebljeni, poželjno je da se pozivni znaci stave u zagrade, kada navođenje pozivnih znakova ne olakšava shvatanje zahteva za patent onda ih ne treba staviti. Pozivni znaci se ne mogu shvatiti kao ograničenje zahteva.<br><br>9. Jedinstven koncept pronalaska se ostvaruje onda kada je više pronalazaka međusobno Povezano, tako da među njima postoji tehnička veza koja obuhvata jednu ili više posebnih tehničkih karakteristika. Izraz „ |

| | | |
|---|---|---|
| nga të njëjtat karaktreristika të veçanta teknike. Shprehja “karakteristika e veçant teknike” përcakton ato karakteristika teknike të cilat përcaktojnë marrëdhënjen e secilës shpikje të cekur, shikuar si tërësi, e ndryshon gjendjen egzistuese teknike. Vlerësimi se a janë disa shpikje të ndërlidhura reciprokisht mes veti, ashtu që ato krijojnë një koncept unik të shpikjes, bëhet pa marr parasysh se a janë shpikje të definuara apo të ndara me kërkesa për patent, apo si alternativë në kuadër të një kërkese për patent. | inventions are inter-related in between in that manner that there is a technical connection which includes one or several of the same particular technical characteristics. The term “particular technical characteristics” determines those technical characteristics, which determine the relation with every mentioned invention, as a whole, and changes the existing technical situation. The evaluation whether the inventions are inter-related in between, so as to create a unique concept of invention, shall be made regardless whether the innovations are defined or separated in the patent claim, or whether they are as an alternative within one patent claim. | posebne tehničke karakteristike “utvrđuje one tehničke karakteristike koje utvrđuju odnos svakog navedenog pronalaska, gledano kao celina, a menja postojeće tehničko stanje. Procena o tome da li su više pronalazaka međusobno povezana, tako da oni stvaraju jedinstven koncept pronalazak, vrši se bez obzira na to da li su izumi definisani ili su odvojeni zahtevima za patent, ili kao alternativa u okviru jednog zahteva za patent. |
| **Neni 8**<br>**Vizatimet** | **Article 8**<br>**Drawings** | **Član 8**<br>**Crteži** |
| 1. Hapsira e përdorshme në faqet që përmbajnë vizatimet nuk lejohet të jetë më e madhe se 26,2 x 17 cm. Faqet nuk lejohen të kenë të vizatuara korniza rreth hapsirës së shfrytëzuar apo të pashfrytëzuar. Margjinat më të vogla duhet të jenë: | 1. The usable space for pages containing drawings cannot be bigger than 26,2 x 17 cm. No frames can be drawn around the used or unused space. The smallest margins shall be: | 1. Upotrebljiv prostor na stranicama koje sadrže crteže ne dozvoljava se da je veći od 26,2 x 17 cm. Ne dozvoljava se stranicama da imaju nacrtane okvire oko korišćenog ili neiskorišćenog prostora. Najmanje margine treba da budu: |
| 1.1. faqja e epërme 2.5 cm;<br>1.2. faqja e majtë 2.5 cm;<br>1.3. faqja e djadhtë 1.5 cm;<br>1.4.faqja e poshtme 1 cm. | 1.1. top margin 2.5 cm;<br>1.2. left margin 2.5 cm;<br>1.3. right margin 1.5 cm; | 1.1. gornja stanica 2.5 cm;<br>1.2. leva stranica 2.5 cm;<br>1.3. desna stranica 1.5 cm;<br>1.4. donja stranica 1. cm. |

| | | |
|---|---|---|
| 2. Vizatimet duhet të jenë të punuara ashtu që:<br><br>2.1. vijat duhen të jenë të trashësisë së njëjtë, të zeza, të dalluara mirë dhe të pa shlyeshme, ndërsa hapësirat ndërmjet vijave nuk lejohen të ngjyrosen apo të tonohen;<br>2.2. prerjet e tërthorta shënohen me hijëzim i cili nuk duhet të pengon dukshmërinë e vijave kryesore dhe shenjave thirëse;<br>2.3. vëllimi i vizatimeve dhe qartësia e realizimit grafik duhet të jenë të tilla që në reprodukimin fotografik edhe të zvogluar, mundet pa vështërsi të identifikohen të gjitha një nga një;<br><br>2.4. të gjitha numrat, shkronjat dhe shenjat thirrëse në fotot duhet të jenë të thjeshta dhe të qarta, kllapat, rrethet apo thonjëzat nuk lejohen që të përdoren në lidhje me numrat dhe shkronjat;<br>2.5. elementet në foto duhen të jenë proporcionale, përveç kur dispoporcionaliteti është i domosdoshëm për shkak të qartësisë më të madhe të fotografisë; | 1.4. bottom margin 1cm.<br><br>2. The drawings shall be made in the following format:<br><br>2.1. lines shall be of the same thickness, black, well recognized and indelible, while the space between the lines cannot be coloured or filled;<br><br>2.2. cross-cuttings shall be shaded, which does not impair the visibility of the main lines or the call signs;<br>2.3. the volume of drawings and the clarity of the graphic design shall be of the quality to allow photographic reproduction, including of smaller sizes, after which the identification of each drawing is possible without difficulties;<br>2.4. all number, characters and call signs in the pictures shall be simple and clear, brackets, circles or parenthesis are not allowed to be used for number or characters;<br>2.5. elements in the pictures shall be proportional, except in cases when disproportion is necessary due to better clarity of the picture; | 2. Crteži treba da su urađeni na taj način da:<br><br>2.1. linije treba da budu iste debljine, crne, dobro vidljive i neizbrisive, a prostor između linija ne sme biti obojen ili toniran;<br><br>2.2. Poprečan prosek treba da se obeleži uz osenčanje koje ne treba da ometa vidljivost glavnih linija i pozivnih znakova;<br>2.3. obim crteža i jasnoća grafičke realizacije treba da budu takvi da u fotografskoj I smanjenoj reprodukciji bez poteškoća mogu da se sve identifikuju jedno po jedno;<br><br>2.4. svi brojevi, slova i pozivni znaci u slikama treba da su jednostavni i jasni, zagrade, krugovi ili navodnici ne smeju da se upotrebe u vezi sa brojevima i slovima;<br><br>2.5. elementi u slici treba da su proporcionalni, osim kada je disproporcija neophodna zbog veće jasnoće slike; |

| | | |
|---|---|---|
| 2.6. lartësia e shkronjave dhe numrave nuk lejohën të jenë më të vogla se 0,32 cm, për përshkrimin e vizatimit përdoret shkrimi latin apo kur është praktikuar edhe shkrimi grek;<br>2.7. një faqe e vizatimit mund të përmban disa foto, kur një foto si tërësi është e shtruar në dy apo më tepër faqe, pjesët e fotos në faqet e ndryshme duhet që të punohen ashtu që fotoja si tërësi mund të kompletohet pa e mbuluar apo kthyer pjesët e ndryshme të fotove nga faqet e tjera, fotot në një faqe duhet të renditen njera pas tjetrës, të ndara ndërmjet veti por pa hapsirë të madhe ndërmjet veti, fotot e ndryshme duhet të renditën me numra rendor arab;<br>2.8. shenjat thirrëse të cilat nuk janë cek në përshkrim nuk lejohën që të paraqiten në vizatim dhe e kundërta;<br>2.9. karakteristikat e njëjta, kur janë të shënuara me shenja thirëse, duhet që në aplikacion të shënohen me shenjat e njëjta;<br>2.10. kur vizatimet përmbajnë numër të madh të shenjave thirëse, rekomandohet që të dorëzohet një faqe e veçantë me regjistrin e të gjitha shenjave thirrëse dhe karakteristikat e shënuara me këto shenja | 2.6. the height of characters and number cannot be smaller than 0,32 cm, the description of drawings shall be made in Latin alphabet, or when practical also in Greek alphabet;<br>2.7. one drawing page can contain several pictures, when one picture is presented in two or more pages, the parts of the picture in different pages shall be drawn in a manner so as to allow the as semblance of the picture as a whole without covering and turning the different parts of pictures from other pages, pictures in one page shall be put in a consequent fashion, separated from one another but not in a big distance, whereas different pictures shall be marked with Arabic numeration;<br>2.8. call signs that are not mentioned in the description cannot be used in the drawing and vice versa;<br>2.9. the same characteristics, when marked with call signs, shall be marked with the same signs in the application;<br>2.10. when drawings contain a high number of call signs, it is recommended to submit a separate page with a registry of all call signs and the characteristics marked with these call signs; | 2.6. visina slova i brojeva ne sme biti manja od 0,32 cm, za opis crteža upotrebljava se latinsko pismo ili kada je praktikovano i grčko pismo;<br>2.7. jedna stranica crteža može sadržati više slika, kada su na slici u celini date jedna ili više stranica, delovi slike na raznim stranicama treba da se urade na taj način da se slika kao celina može kompletirati bez pokrivanja ili okretanja raznih delova slike iz drugih stranica, slike na jednoj stranici treba da se porede jedna pored druge, izdvojene međusobno ali bez većeg prostora među njima, različite slike treba da se porede po rednim arapskim brojevima;<br>2.8. pozivni znaci koji nisu navedeni u opisu ne dozvoljava se da se navode u crtežima i obratno;<br>2.9. iste karakteristike, kada su obeležene pozivnim znacima, treba da se u aplikaciji obeleže istim znacima;<br>2.10. kada crteži sadrže veliki broj pozivnih znakova, preporučuje se da se preda jedna posebna stranica sa registrom svih pozivnih znakova i obeleženih |

| | | |
|---|---|---|
| thirrëse;<br>2.11. vizatimet nuk lejohet të përmbajnë pjesët tekstuale, vetëm kur kjo është e domosdoshme, fjalët e shkurtëra si, “uji, avulli, e mbyllur”, apo në bllokdiagram fjalë të shkurtëra e që kanë rëndësi dhe janë të domosdoshme për kuptimin e tekstit. | 2.11. the drawings cannot contain textual parts, except in cases when this is necessary, the drawing can contain short words such as “water, steam, closed” or block-diagram of short words, which are of importance and are necessary to understand the text. | karakteristika tim pozivnim znacima;<br><br>2.11. crteži ne smeju sadržati tekstualne delove, samo kada je to neophodno, kraće reči kao: „voda, para, zatvoreno“, ili u blok dijagramu kratke reči koje su značajne i koje su neophodne za shvatanje teksta. |
| 3. Vizatimet punohen me përdorimin e mjeteve të cilat mundësojnë punimin e vizatimit në pajtim me paragrafin 2 të këtij neni. | 3. The drawings are made by using tools enabling drawing in accordance to paragraph 2 of this Article. | 3. Crteži se rade uz upotrebu sredstava koja omogućavaju izradu crteža u skladu sa stavom 2 ovog člana. |
| 4. Diagramet rrjedhëse dhe diagramet do të konsiderohen të jenë vizatime. | 4. Flow diagrams and diagrams shall be considered as drawings. | 4. Tekući grafikoni i dijagrami biće smatrani kao crteži. |
| **Neni 9**<br>**Përmbledhja e shpikjes (abstrakti)** | **Article 9**<br>**Description of the invention (abstract)** | **Član 9**<br>**Sadržaj pronalaska (apstrakti)** |
| 1. Përmbledhja e shpikjes përmban titullin e shpikjes dhe përmbajtjen e shkurtër të shpikjes të paraqitur në përshkrim, kërkesën e patentës dhe vizatimin. Përmbledhja shkurtër duhet të theksoj fushën teknike me të cilën ka të bëjë shpikja duke mundësuar qartë kuptimin e problemeve teknike, zgjidhjes së problemit dhe mënyrës së thjeshtë të përdorimit të shpikjes. Kur është e nevojshme, në përmbledhjen e shpikjes mund të ceket formula, e cila nga të gjitha formulat | 1. The description of the invention contains the title of the invention, a brief description of the invention in the description part, the patent claim, and the drawing. The brief description must specify the technical field in relation to the invention, enabling a clear understanding of technical problems, solution of problems and explanation on the simple use of the invention. When necessary, the description of innovation can contain the formula, which from all the formulas | 1. Opis pronalaska sadrži, naslov pronalaska i kratak sadržaj pronalaska iznet u opisu, zahtev patenta sa crtežom. Kratak opis treba da naglasi tehničku oblast na koju se odnosi pronalazak jasno omogućujući shvatanje tehničkih problema, rešenja problema i jednostavan način primene pronalaska. Kada je potrebno, u opisu pronalaska može se navesti formula, koja od svih formula koje su u aplikaciji, najjasnije karakteriše pronalazak. |

| | | |
|---|---|---|
| që janë në aplikacion, më së qarti e karakterizon shpikjen.<br><br><br>2. Përmbledhja e shpikjes nuk lejohet të përmbaj të dhënat lidhur me vlerat e shpikjes, e as të dhënat lidhur me mundësitë teorike të zbatushmërisë.<br><br>3. Kur aplikacioni për patentë përmban vizatime, paraqitësi i aplikacioni për patentë duhet të shënon foton apo indirekt më tepër foto të cilat i propozon për paraqitje në përmbledhjen e shpikjes. Agjencioni mund të vendos për paraqitjen e fotos tjetër apo disa tjera në përmbledhjen e shpikjes nëse mendon se më këtë karakterizohet më mirë shpikja. Të gjitha karakteristikat e shpikjes të cilat janë të cekura në përmbledhjen e shpikjes të ilustruara me foto duhet të jenë të përcjellura me shenjat thirrëse në kllapa.<br><br>4. Përmbledhja e shpikjes duhet të formulohet ashtu që do të mundet të përdoret në mënyrë efikase si instrument për hulumtimin në lëmin e caktuar të teknikës, posaqërisht që në bazë të tyre mund të vlerësohet nevoja për kuptimin e plotë të aplikacionit për patentë. | contained in the application, most clearly characterizes the invention.<br><br>2. The description of the invention shall not contain information on the value of invention, or information on the theoretical possibilities of its application.<br><br>4. When patent application contains drawings, the patent applicant must specify the picture or indirectly specify more pictures, which he/she proposes for the display in the description of invention. The Agency can decide to present other picture or several other pictures as description of innovation, if it considers that such pictures better characterize the invention. All characteristics of the invention stated in the description of the invention, illustrated with pictures shall be accompanied with call signs in brackets.<br><br><br>4. The description of the invention must be drafted in a manner to allow efficient use as a researching tool in a particular technical field, especially considering that on these bases the need for a complete understanding of the patent application can be determined. | <br><br><br>2. Opis pronalaska ne sme da sadrži podatke u vezi sa vrednostima pronalaska, niti podatke u vezi sa teorijskim mogućnostima izvođenja.<br><br><br>3. Kada aplikacija za patent sadrži crteže, podnosilac aplikacije za patent treba da obeleži sliku ili indirektno više slika koje predlaže za prikaz u opisu pronalaska. Agencija može da odluči o podnošenju druge slike ili više njih u opisu pronalaska, ukoliko smatra da se time bolje karakterizira pronalazak. Sve karakteristike pronalaska koje su navedene u opisu pronalaska ilustrovane slikama, treba da budu praćene pozivnim znacima u zagradama.<br><br><br>4. Opis pronalaska treba da se formuliše na taj način da se može efikasno upotrebiti kao instrument za istraživanje u određenoj tehničkoj oblasti, posebno da se na osnovu njih može proceniti potreba potpunog shvaćanja aplikacije za patent. |

| | | |
|---|---|---|
| 5. Përmbledhja e shpikjes mund të përmban më së tepërmi 150 fjalë.<br><br>**Neni 10**<br>**Kushtet për përpilimin e pjesëve të ndryshme të aplikacionit për patentë**<br><br>1. Pjesët përbërëse të aplikacionit për patent duhet të jenë të përshtatshme për shumëzim fotografik, për shumëzim me procedurë elektrostatike dhe skenim më numër të pakufizuar të ekzemplarëve. Faqet nuk lejohen të jenë të shqyera të ndrydhura apo të paluara . Mund të përdoret vetëm njëra anë e faqes.<br><br>2. Faqet janë të formatit A4 (29,7 x 21 cm), ngjyrë të bardhë, të lëmuara, pa vezullim, të fortë, të palueshëm dhe afatgjate. Çdo faqe përdoret ashtu që pjesa e sipërme dhe ajo e poshtme e faqës janë anët më të shkurtëra të formatit, të ashtuqujtura “formati i lartë”.<br><br>3. Çdo pjesë përbërëse e aplikacionit për patentë, kërkesa për njohjen e patentes, përshkrimi i shpikjes, kërkesat patentore, vizatimet dhe përmbledhja, duhet të fillon në faqen e re. Faqet duhet të jenë të lidhura në mënyrë që lehtë mund të shfletohen, ndahen | 5. The description of invention may contain a maximum of 150 words.<br><br>**Article 10**<br>**Conditions for drafting various parts of the patent application**<br><br>1. The comprising parts of the patent application shall be suitable for picture reproduction, for reproduction by electro-static procedure, and suitable for unlimited number of scanning. The pages shall not be torn, wrinkled, or folded. One side of the page can be used only.<br><br>2. The pages are A4 format (29,7 x 21 cm), white colour, smooth, no shine, strong, folding type and long lasting. Every page shall be used in a manner that the top and the bottom are the shortest parts of the format, the so-called “high format.”<br><br>3. Every comprising part of the patent application, claim for recognition of the patent, description of the invention, patent claims, drawings and the essence, all shall start in a new page. Pages shall be binded so as to allow easy browsing, division and re- | 5. Opis pronalaska može sadržati najviše 150 reči.<br><br>**Član 10**<br>**Uslovi sastavljanja različitih delova aplikacije za patent**<br><br>1. Sastavni delovi aplikacije za patent treba da budu pogodni za fotografsko umnožavanje, za umnožavanje elektronskom procedurom i skeniranjem u neograničenom broju primeraka. Stranice ne smeju biti pocepane, izgužvane ili savijene. Može se upotrebiti samo jedna strana stranice.<br><br>2. Stranice su formata A4 (29,7 x 21 cm), bele boje, glatke, bez sjaja, čvrste, složene i dugoročne. Svaka stranica se upotrebljava na taj način da su gornji i donji delovi stranice najkraće stranice formata, takozvanog „visokog formata“.<br><br>3. Svaki sastavni deo aplikacije za patent, zahtev za priznavanje patenta, opis pronalaska, patentni zahtevi, crteži i rezime, treba da počinju na novoj stranici i treba da su potpisani od strane podnosioca aplikacije za patent, stranice treba da su povezane kako bi se lako prelistale, izdvajale i ponovo |

| | | |
|---|---|---|
| dhe përsëri të lidhen.<br>4. Margjinat më të vogla të lejueshme në faqet ku nuk ka vizatime duhet të jenë: ana e epërme e faqes 2 cm, ana e majtë e faqes 2.5 cm, ana e djathtë e faqes 2 cm, ana e poshtme e faqës 2 cm. Margjinat më të mëdha në faqet të cilat nuk përmbajnë vizatime duhet të jenë: ana e epërme e faqes 4 cm, ana e majtë e faqes 4 cm, ana e djathtë e faqes 3 cm, ana e poshtme e faqes 3 cm.<br><br>5. Në momentin e paraqitjes së aplikacionit për patent margjinat në faqet duhen plotësisht të jenë të zbrzata.<br><br>6. Të gjitha faqet në aplikacionin për patent duhet të jenë të shënuara me numra arab të cilat vendosen në mes të pjesës së epërme të faqes, por jo në margjinë.<br><br>7. Kërkesën për njohjen e patentës, përshkrimi i shpikjes, kërkesa patentore duhet të shtypen lexueshëm, përjashtimisht simbolet grafike dhe shenjat, formulat kimike dhe matematikore, nëse është e nevojshme mund edhe të shkruhen me dorë. Distanca ndërmjet reshtave në tekst duhet të jetë 1.5 reshta.<br><br>8. Madhësia e shkronjave në tekst nuk mund | binding.<br><br>4. In pages were there are no drawings the smallest allowed margins shall be: the top part of the page 2 cm, the left part of the page 2.5 cm, the right part of the page 2 cm, and the bottom part of the page 2 cm. In pages were there are no drawings the largest margins shall be: the top part of the page 4 cm, the left part of the page 4 cm, the right side of the page 3 cm, the bottom part of the page 3 cm.<br><br>5. At the moment of submission of patent application, the margins on the pages shall be completely empty.<br><br>6. All the pages of the patent application shall be marked with Arabic numbers, placed at the top middle part of the page, but not in the margin.<br><br>7. The request for recognition of the patent, the description of the invention, the patent claim shall be printed legibly, with the exemption of graphic symbols and marks, chemical and mathematical formulas that can be written by hand if necessary. The distance between lines should be 1.5. | povezale.<br>4. Najmanje dozvoljene margine na stranicama u kojima nema crteža treba da budu: gornja strana stranice 2 cm, leva strana stranice 2.5. cm, desna strana stranice 2 cm, donja strana stranice 2 cm. Najveće margine na stranicama koje ne sadrže crteže treba da budu: gornja strana stranice 4 cm, leva strana stranice 4 cm, desna strana stranice 3 cm, donja strana stranice 3 cm.<br><br>5. U trenutku podnošenja aplikacije za patent margine na stranicama treba da su potpuno prazne.<br><br>6. Sve stranice u aplikaciji za patent treba da su obeležene arapskim brojevima koji se obeležavaju na sredini gornjeg dela stranice, ali ne na margini.<br><br>7. Zahtev za priznavanje patenta, opis pronalaska, patentni zahtev treba da se čitljivo štampaju, izuzetno grafički simboli i oznake, hemijske i matematičke formule, ako je potrebno mogu da se napišu i rukom. Razdaljina između redova u tekstu treba da je 1.5 redova. |

| | | |
|---|---|---|
| të jetë më e vogël se 0,21 cm dhe ngjyra duhet të jetë e mbyllët dhe e pa shlyeshme;<br><br>9. Kërkesa për njohjen e patentës, përshkrimi i shpikjes, kërkesa patentore dhe përmbledhja nuk lejohen të përmbajn vizatime. Ndërsa përshkrimi i shpikjes, kërkesa patentore dhe përmbledhja mund të përmbajnë formula kimike dhe matematikore, përjashtimisht përshkrimi i shpikjes përmban edhe thelbin dhe tabelat. Kërkesat patentore mund të përmbajnë tabela vetëm kur esenca e kërkesës do të kuptohej më mir me to, tabelat dhe formulat kimike dhe matematikore mund të paraqiten në “form të tërthort”, kur në “formatin e lartë”, nuk mund të paraqitën në mënurë të pranueshme. Faqet në të cilat tabelat apo formulat janë të paraqitura në “form të tërthort”, paraqiten ashtu që formulat apo tabelat të vendosen në anën e majtë të faqës.<br><br>10. Vlerat e madhësive fizike paraqiten në njësi të “Sistemit Ndërkombëtar të Njësive” (SI). Për formulat matematikore, kimike, molekulare dhe masat atomike përdoren simbolet, kurse shprehjet teknike dhe shenjat të cilat janë pranuar dhe janë të përdorshme në lëmin e caktuar teknike; | 8. The size of the letters in the text cannot be smaller than 0,21 cm and the colour shall be dark and indelible;<br><br>9. The request for recognition of patent, the description of the patent, the patent claim, and the essence shall not contain drawings. While the patent description, patent claim and the essence can contain chemical and mathematical formulas, except in cases where the description of invention contains the essence and the tables. Patent claims can contain tables only in case where the essence of claim would be understood better with them, tables and chemical and mathematical formulas can be presented in “crossed form” when in “high format” they cannot be presented in a acceptable manner. Pages in which the tables or the formulas are presented in a “crossed manner” shall be presented in a manner so that the formulas or the tables are placed in the left side of the page.<br><br>10. The values of physical measures are presented as units of the “International System of Units” (SI). Symbols are used for mathematical, chemical, molecular formulas and atomic quantities, whereas in a particular technical field technical expressions and signs | 8. Veličina slova u tekstu ne može biti manja od 0,21 cm i boja treba da bude zatvorena i neizbrisiva;<br><br>9. Zahtev za priznavanje patenta, opis pronalaska, patentni zahtev i rezime ne smeju sadržati crteže. Dok opis pronalaska, patentni zahtev i rezime mogu sadržati hemijske i matematičke formule, izuzetno opis pronalaska sadrži i rezime i tabele. Patentni zahtevi mogu sadržati tabele samo ukoliko bi se suština zahteva bolje shvatila sa njima, tabele i hemijske i matematičke formule mogu se podneti „poprečno“, kada se u „visokom formatu“, ne<br>može prikazivati na prihvatljiv način. Stranice na kojima su iznete tabele ili formule „poprečno“ postavljaju se na taj način što se formule ili tabele postavljaju na levoj strani stranice.<br><br>10. Vrednosti fizičke veličine se iznose u jedinici „Međunarodnog sistema jedinica“ (SI). Za matematičke, hemijske, molekularne formule i atomske mere upotrebljavaju se simboli, kao i tehnički izrazi i oznake koje su priznate i koje su u upotrebi u određenoj |

| | | |
|---|---|---|
| 11. Shenjat dhe simbolet duhet të përdoren në mënyrë konsekuente në tërë tekstin e aplikacionit për patent; | which are accepted and used;<br><br>11. Signs and symbols shall be used in a consecutive manner throughout the text of the patent application; | tehničkoj oblasti;<br><br>11. Oznake i simboli treba da se dosledno upotrebljavaju u celom tekstu aplikacije za patent; |
| 12. Çdo faqe e tekstit të aplikacionit duhet të jetë me më së paku gabime dhe pa përmirsime, fshierje, kryqëzimi i tekstit, ndërhyrja në tekst ndërmjet reshtave, heqja dorë nga kjo rregull është e lejuar kur me këtë nuk rrezikohet besushmëria e përmbajtjes dhe mundësia e shumëzimit kualitativ të tekstit. | 12. The text in every page of the application shall contain the least mistakes and no corrections, obliterations, crossing of the text, interventions in the text in between the rows, waiving from this rule is allowed when this does not jeopardize the credibility of the description and there is a possibility of qualitative reproduction of the text. | 12. Svaka stranica teksta aplikacije treba da je sa što manje grešaka i bez korigovanja, brisanja, ukrštavanja teksta, intervencija u tekstu između redova,odustajanje od ovog pravila je dozvoljeno kada se time ne ugrožava pouzdanost sadržaja<br>i mogućnost kvalitetnog umnožavanja teksta. |
| **Neni 11**<br>**Përmbajtjet të cilat nuk lejohen të ceken në aplikacion** | **Article 11**<br>**Contents not allowed to be stated in the application** | **Član 11**<br>**Sadržaji koji nisu dozvoljeni da se navedu u aplikaciji** |
| 1. Aplikacioni për patentë nuk lejohet të përmban: | 1. The patent application shall not contain: | 1. Aplikacija za patent ne sme da sadrži: |
| 1.1. të dhënat dhe vizatimet që janë në kundërshtim me dispozitat ligjore në fuqi dhe moralin;<br>1.2. të dhënat mospërfillëse për produkte apo procedurat të personave të tretë apo mospërfilja e kualitetit dhe rëndësis së aplikacionit, përkatësisht të patentës së | 1.1. information and drawings in violation of the applicable legal provisions and moral standards;<br>1.2. disregarding information on products or procedures of third parties or disregarding of the quality and the importance of the application, respectively | 1.1. podatke i crteže koji su u suprotnosti sa zakonom i moralom;<br><br>1.2. omalovažavajuće podatke za produkte ili procedure trećih lica ili neuvažavanje kvaliteta i značaja aplikacije, odnosno patenta lica; upoređivanje sa prethodnim |

| | | |
|---|---|---|
| personit; krahasimi me gjendjen paraprake të gjendjes së teknikës, nuk konsiderohet mospërfillje;<br>1.3. të dhënat që nuk janë të rëndësishme dhe të nevojshme. | of the patent of the person; comparison with the previous state of technology shall not be considered disregarding;<br>1.3. information that is not important and needed. | tehničkim stanjem, ne smatra se omalovažavanjem;<br><br>1.3. podatke koji nisu značajni i potrebni. |
| 2. Kur aplikacioni për patent përmban të dhëna nga paragrafi 1 nënparagrafi 1.1. dhe 1.2. të këtij neni, Agjecionit mund ti mënjanoj ato gjatë publikimit. Agjecionit mund të cekë për vendin dhe numrin e fjalëve dhe vizatimeve të menjanuara dhe pas kërkesës së bërë mundë të dorëzon kopjen e pjesëve të tekstit të menjanuar. | 2. When the patent application contains information as specified in paragraph 1 subparagraph 1.1 and 1.2 of this Article, the Agency may remove those during the publication. The Agency may mention the place and the number of words as well as drawings removed, and after the request can submit a copy of the removed parts of the text. | 2. Kada aplikacija za patent sadrži podatke iz stava 1. podstav 1.1 i 1.2. ovog člana, Agencija ih može otkloniti tokom objavljivanja. Agencija može navesti mesto i broj reči i crteža koji su otklonjeni i nakon podnetog zahteva može predati kopiju delova otklonjenog teksta. |
| **Neni 12**<br>**Shkresat shtesë** | **Article 12**<br>**Additional documentation** | **Član 12**<br>**Dodatni spisi** |
| 1. Dispozitat të neneve 6, deri ne 11 të këtij udhëzimi zbatohen edhe në shkresat shtesë me të cilat zëvendësohen pjesët përbërëse të aplikacionit për patentë. Këto shkresa shtesë i dorëzohen Agjecionit në procedurë të njejtë si edhe aplikacioni për patent. | 1. Provisions in articles 6 to 11 of this Instruction are also applicable to additional documentation, which shall replace the comprising parts of the patent application. This additional documentation is submitted to the Agency through the same procedure as the patent application. | 1. Odredbe članova od 6 do 11 ovog Uputstva odnose se i na dodatne spise kojima se zamenjuju sastavni delovi aplikacije za patent. Ti dodatni spisi se predaju Agenciji po istoj proceduri kao i aplikacija za patent. |
| 2. Të gjitha pjesët e rëndësishme përbërëse të aplikacionit për patent dhe shkresat shtesë të cilat dorëzohen me vonesë, duhet të jenë të | 2. All key comprising parts of the patent application and additional documentation that | 2. Svi sastavni delovi značajni za aplikaciju za patent i dodatni spisi koji se kasnije |

| | | |
|---|---|---|
| nënshkruara. Kur shkresa shtesë nuk është e nënshkruar, Agjencioni do të fton palën e interesuar që të nënshkruaj në afatin e caktuar, nga dita e pranimit të ftesës. Kur në afatin e përcaktuar është nënshkruar, shkresa shtesë përmban datën kur është pranuar, në të kundërtën konsiderohet se nuk është paraqitur.<br><br>3. Dokumentet e parashtruara me vonesë të cilat u njoftohen personave të tretë apo kur janë në lidhje me dy apo më tepër aplikacione për patentë duhet të paraqiten në numrin i cili i përgjigjet numrit të përsonave që njoftohen apo me numrin e aplikacionit me të cilat i referohet. Kur pala e interesuar edhe përkundër kërkesës nga Agjencioni, nuk dorëzon numrin e nevojshëm të ekzemplarëve të dokumenteve shtesë, atëhere ekzemlarët që mungojnë do të sigurohen nga Agjencioni me shpenzimet e palës së interesuar.<br><br>**Neni 13**<br>**Depozitimi i materialit biologjik**<br><br>1. Nëse shpikja përfshinë përdorimin ose ka të bëjë me material biologjik i cili nuk është në dispozicion të publikut dhe i cili nuk mund të | will be submitted late, shall be signed. When the additional documentation is not signed, the Agency shall invite the interested parties to sign the documentation within a certain time limit from the day the documentation is received. If the documentation is signed within the specified time limit, the additional documentation shall contain the date of reception, otherwise it shall be considered as not filed.<br><br>3. Documents submitted late, notified to the third parties or when they are related to two or more patent applications, they shall be filed in the same number that corresponds with the number of persons notified or of with the number of applications being referred to. When the interested party, despite the request from the Agency, does not submit the required number of sample documentation, then the missing sample documentation shall be supplied by the Agency at the interested parties' expense.<br><br>**Article 13**<br>**Deposition of biological material**<br><br>1. If the invention includes the use or it is related to biological material which is not | predaju, treba da su potpisani. Kada dodatni spis nije potpisan, Agencija će pozvati zainteresovanu stranu da ga potpiše u određenom roku, od dana prijema poziva. Kada je u utvrđenom roku potpisan, dodatni spis sadrži datum kada je primljen, u protivnom smatra se da nije predat.<br><br>3. Dokumenta podneta sa zakašnjenjem o kojima se obevaštavaju treća lica ili kada su u vezi sa dve ili više aplikacija za patentiranje, treba da se podnesu u broju koji odgovara broju lica koja se obaveštavaju ili sa brojem aplikacije na koju se pozivaju. Kada zainteresovana strana i pored zahteva Agencije, ne predaje potreban broj primeraka dopunskih dokumenata, onda će se primerci koji nedostaju osigurati od strane Agencije na troškove zaiteresovane strane.<br><br>**Član 13**<br>**Depozitovanje biološkog materijala**<br><br>1. Ako pronalazak uključuje korišćenje ili se odnosi na biološki materijal koji nije javno |

| | | |
|---|---|---|
| përshkruhet në aplikacionin për patentë në atë mënyrë që të mundëson që shpikja të zbatohet nga ndonjë person me shkathtësi në këtë fushë, shpikja do të konsiderohet vetëm si e ekspozuar ashtu siç është përcaktuar në nenin 55 paragrafi 1 Ligjit Nr 04/L-029 për Patenta nëse: | publicly available and which cannot be described in a patent application in a manner that enables the invention to be implemented by any person skilled in this field, the invention will be considered only as exposed as defined in Article 55 paragraph 1 of the Law No. 04/L-029 on Patents, if: | dostupan i koji se ne može opisati u aplikaciju za priznanje patenta na način koji omogućava da se pronalazak primenjuje od strane bilo kog stručnjaka u ovoj oblasti, pronalazak će se smatrati kao izložen onako kako je definisano u članu 55 stavu 1 Zakona br 04/L-029 za Patente, ako je: |
| 1.1. është depozituar një mostër e materialit biologjik në një institut të pranuar si depozitues në kushte të njëjta me ato të vendosura në Traktatin e Budapestit për Pranim Ndërkombëtar të Depozitimit të Mikroorganizmave për Qëllime të Procedurës për Patentë me datë 28 prill 1977 jo më vonë se data e parashtrimit të aplikacionit; | 1.1. a sample of biological material was deposited in an institution recognized as a depository at the same conditions as those set in the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure, on April 28, 1977, no later than the date of submitting the application; | 1.1. deponovan uzorak biološkog materijala jednom priznatom Institutu kao depozitara pod istim uslovima kao i onih navedenih u Budimpeštanskom ugovoru o Međunarodnom prihvatanju Depozita mikroorganizama za Potrebe postupka za Patente od, 28. aprila 1977 godine, najkasnije do datuma podnošenja aplikacije; |
| 1.2. aplikacioni ashtu siç është parashtruar ofron aq informacione relevante po aq sa janë në dispozicion të parashtruesit të aplikacionit për karakteristikat e materialit biologjik; | 1.2. the application submitted provides as much relevant information as they are available to the applicant on the characteristics of biological material; | 1.2. podneta aplikacija pruža više relevantnih informacija koje su na raspolaganju podnosiocu aplikacije o karakteristikama biološkog materijala; |
| 1.3. institucioni depozitues dhe numri i hyrjes së materialit të depozituar biologjik janë të shënuar në aplikacion; dhe | 1.3. depository institution and the entrance number of the deposited biological material are noted in the application; and | 1.3. institucija za deponovanje i broj deponovanog biološkog materijala su navedeni u aplikaciji, i |
| 1.4. aty ku materiali biologjik është depozituar nga një person i ndryshëm prej parashtruesit të aplikacionit, emri dhe adresa e depozituesit shënohen në | 1.4. where biological material is deposited by a person different from the applicant, the name and address of the depositor is | 1.4. tu gde je biološki materijal deponovan od strane drugog lica u odnosu na podnosioca aplikacije, ime i adresa |

| | | |
|---|---|---|
| aplikacion dhe një dokument paraqitet në Zyrë si evidencë se depozituesi e ka autorizuar parashtruesin e aplikacionit që të referon në materialin e depozituar biologjik në aplikacion dhe ka dhënë pajtimin e tij të parezervuar dhe të parevokueshëm që materiali i depozituar të vihet në dispozicion të publikut në pajtim me nenin 14 të këtij Udhëzimi. | indicated in the application and a document is submitted to the Office as evidence that the depositor has authorized the applicant to refer to the biological material deposited in the application and has given his unreserved and irrevocable consent to make available to the public the deposited material in accordance with Article 14 of this Instruction. | deponenta treba se navesti u aplikaciji, dok dokumenat treba da se dostavi Agenciji kao dokaz da je deponent ovlastio podnosioca aplikacije da u aplikaciji referiše o deponovanom biološkom materijalu koji je dao svoju bezrezervnu i neopozivu saglasnost da deponovani materijal je dostupan javnosti u skladu sa članom 14. ovog Uputstva. |
| 2. Informacioni i referuar në paragrafin 1 nënparagrafi 1.3. dhe 1.4. mund të paraqitet: | 2. The information referred to in paragraph 1 subparagraph 1.3 and 1.4 can be presented: | 2. Informacija iz stava 1. tačka 1.3 . i 1.4 . može se podneti: |
| 2.1. brenda gjashtëmbëdhjetë muajve pas datës së parashtrimit të aplikacionit ose, nëse është pretenduar prioriteti, pas datës së prioritetit, kjo periudhë e llogaritur se është observuar nëse informacioni është komunikuar para kompletimit të përgatitjeve teknike për publikimin e aplikacionit të patentës. | 2.1. within sixteen months after the date of filing the application or, if priority is claimed, after the priority date, this period is estimated observed if the information is communicated before the completion of technical preparations for publication of the patent application. | 2.1. u roku od šesnaest meseci nakon datuma podnošenja aplikacije, ili ako je prioritet utvrđen, nakon datuma prvenstva, da je ovaj period procenjen da je informacija saopštena pre završetka tehničke pripreme za objavljivanje aplikacije patenta. |
| 2.2. deri në datën e paraqitjes së kërkesës për publikim të parakohshëm sipas nenit 75 paragrafi 2 të Ligjit Nr 04/L-029 për Patenta. | 2.2. until the date of filing the application for early publication in accordance to Article 75 paragraph 2 of the Law No. 04/L-029 on Patents. | 2.2. do dana podnošenja aplikacije za prevremeno objavljivanje iz člana 75. stav 2. Zakona br 04/L-029 za Patente. |
| 3. Periudha e zbatueshme do të jetë ajo e cila do të skadon e para. Komunikimi i këtij | 3. Applicable period shall be one the one | 3. Važeći period će biti onaj period koji će |

| | | |
|---|---|---|
| informacioni do të konsiderohet se përbënë pajtimin e parezervuar dhe parevokueshëm të parashtruesit të aplikacionit që materiali i depozituar të vihet në dispozicion të publikut në pajtim me nenin 15 të këtij Udhëzimi. | which will expire first. Communication of this information shall be deemed to constitute an unreserved and irrevocable consent of the applicant that the deposited material becomes available to the public in accordance with Article 15 of this Instruction. | prvi isteći. Objavljivanje ove informacije smatraće se da predstavlja bezrezervnu i neopozivu saglasnost podnosioca aplikacije da je podneti materijal dostupan javnosti u skladu sa članom 15 ovog Uputstva. |
| **Neni 14**<br>**Zgjedhja e ekspertit** | **Article 14**<br>**Selection of the expert** | **Član 14**<br>**Izbor veštaka** |
| 1. Deri në kompletimin e përgatitjeve teknike për publikimin e aplikacionit për patentë, parashtruesi i aplikacionit mund ta njofton Agjencionin që: | 1. Until the completion of technical preparations for publication of patent application, the applicant may notify the Agency on: | 1. Do završetaka tehničkih priprema za objavljivanje aplikacije za patente, podnosilac aplikacije može obavestiti Agenciju: |
| 1.1. deri në publikimin e pranimit të dhënies së patentës ose, aty ku është e aplikueshme, | 1.1. until the publication of recognition of patent issuance, where applicable, | 1.1. do objavljivanja prihvatanja davanja patenta ili, onde gde je primenjivo, |
| 1.2. për njëzet vjet nga data e parashtrimit, nëse aplikacioni është refuzuar ose tërhequr ose konsideruar se është tërhequr, | 1.2. for twenty years from the date of filing, if the application was rejected or withdrawn or was considered withdrawn, | 1.2. dvadeset godina od datuma podnošenja prijave ako prijava je odbijena, povučena ili je smatrana povučenom, |
| 1.3. disponueshmëria e referuar në nenin 14 të këtij Udhëzimi do të influencohet vetëm nga lëshimi i mostrës së një eksperti të emëruar nga kërkuesi. | 1.3. availability referred to in Article 14 of this Instruction will be affected only by releasing the sample of an expert nominated by the applicant. | 1.3. raspoloživost koje se odnosi na član 14. ovog Uputstva bit će pod uticajem samo izdavanjem uzorka od strane jednog veštaka predloženog od podnosioca zahteva. |

| | | |
|---|---|---|
| 2. Cilido person fizik, me kusht që kërkuesi ka siguruar evidencë, gjatë parashtrimit të kërkesës, se emërimi e ka aprovimin e parashtruesit të aplikacionit, mund të emërohet si një ekspert.<br><br>3. Emërimi duhet të shoqërohet me deklaratë nga eksperti në lidhje me parashtruesin e aplikacionit në të cilën ai hynë në marrëveshje të përcaktuar sipas nenit 15 të këtij Udhëzimi deri në datën në të cilën skadon patenta ose, aty ku aplikacioni është refuzuar, tërhequr ose i konsideruar si i tërhequr, data e referuar në paragrafin 1 nënparagrafi 1.1. të këtij neni, kërkuesi konsiderohet si palët e tretë.<br><br>**Neni 15**<br>**Disponueshmëria e materialit bilogjik**<br><br>1. Materiali biologjik i depozituar në pajtim me nenin 13 të këtij udhëzimi sipas kërkesës do të jetë në dispozicion për secilin person nga data e publikimit të aplikacionit të patentës. Sipas nenit 14, kjo disponueshmëri do të influencohet me lëshimin e mostrës së materialit biologjik personit i cili e ka bërë kërkesën (në tekstin e mëtejmë: kërkuesi). | 2. Any natural person, when filing a claim, provided that the applicant has provided evidence that the appointment has the approval of the applicant, may be appointed as an expert.<br><br>3. The appointment must be accompanied by a statement from the expert regarding the applicant's application where he entered into an agreement determined in Article 15 of this Instruction until the date when the patent expires or, where the application is rejected, withdrawn or considered withdrawn, the date referred to in paragraph 1 subparagraph 1.1 of this Article, the applicant is considered as a third party.<br><br>**Article 15**<br>**Availability of biological material**<br><br>1. Biological material deposited in accordance with Article 13 of this Instruction upon request will be available for each person from the date of publication of the patent application. Pursuant to Article 14, this availability will be affected by the release of biological material sample to the person filing the request (hereinafter: applicant). | 2. Svako fizičko lice, pod uslovom da je podnosilac aplikacije obezbedio registar veštaka, tokom podnošenja zahteva, a koji za imenovanje ima saglasnost od podnosioca zahteva, može biti imenovan za veštaka.<br><br>3. Imenovanje treba da bude praćeno izjavom veštaka u pogledu podnosioca zahteva u kojoj on ulazi u ugovorene obaveze predviđene u članu 15. ovog Uputstva do dana kada istekne patent ili, gde je aplikacija odbijena, povučena ili je smatrana povučenom, datum iz stava 1. tačke 1.1. ovog člana, podnosilac prijave smatra se kao treće lice.<br><br>**Član 15**<br>**Dostupnost biološkog materijala**<br><br>1. Biološki materijali dostupni u skladu sa članom 13 ovog Uputstva, shodno zahtevu biće na raspolaganju za svako zainteresovano lice od dana objavljivanja aplikacije za izdavanje patente. Prema članu 14 ova mesta će uticati na izdavanje uzorka biološkog materijala podnosiocu zahteva (u daljem tekstu: podnosilac zahteva). |

| | | |
|---|---|---|
| 2. Çështja e lartpërmendur duhet të bëhet vetëm nëse kërkuesi ka pranuar ndaj parashtruesit të aplikacionit ose pronarit të patentës të mos e bëjë materialin biologjik ose çfarëdo materiali biologjik të përftuar në disponueshmëri për cilëndo palë të tretë dhe të përdorë materialin vetëm për qëllime eksperimentale, deri në atë kohë sa aplikacioni për patentë të refuzohet ose tërhiqet ose të konsiderohet i tërhequr, përpos nëse parashtruesi i aplikacionit ose pronari i patentës qartë heq dorë nga marrëveshja e tillë. Marrëveshja për të përdorur materialin biologjik për qëllime eksperimentale nuk do të vlen vetëm në rast se kërkuesi është duke e përdorur materialin me licencë të detyrueshme. | 2. The issue mentioned above shall be done only if the applicant has agreed to the applicant or patent owner not make the biological material or any biological material obtained available to any third party and to use the material for experimental purposes, until the time when the patent application is rejected or withdrawn or considered withdrawn, unless the applicant or patent owner clearly gives up from such an agreement. The agreement to use the biological material for experimental purposes shall not apply only if the applicant is using the material with a compulsory license. | 2. Gore navedeno pitanje treba da bude samo ukoliko je podnosilac zahteva pristao da podnosilac prijave ili vlasnik patenta ne čini dostupnim biološki materijal ili bilo koji biološki materijal dobijen u dostupnosti bilo kojem trećem licu i koristi materijal samo za eksperimentalne svrhe, do onog vremena koliko aplikacija za patente bude odbijena ili povučena ili se smatra povučenom, osim ako podnosilac aplikacije ili nosilac patenta jasno odustaje od takvog sporazuma. Sporazum za korišćenje biološkog materijala u eksperimentalne svrhe ne primenjuju se ako podnosilac zahteva koristi materijal na osnovu prinudne licence. |
| 4. Për qëllime të paragrafit 2, materiali biologjik i përftuar do të nënkupton çdo material i cili ende i shfaq ato karakteristika të materialit të depozituar të cilat janë esenciale për të zbatuar shpikjen. Marrëveshja sipas paragrafit 2 nuk duhet të pengon çfarëdo depozitimi të materialit të përftuar biologjik të domosdoshëm për qëllim të procedurës për patentë. | 4. For purposes of paragraph 2, biological material obtained shall mean any material which still displays the characteristics of the deposited material which are essential to implement the invention. Agreement under paragraph 2 shall not prevent any deposit of obtained biological material necessary for the purposes of patent procedure. | 4. Za ciljeve stava 2, stečeni biološki materijal podrazumeva materijal koji još uvek pokazuje karakteristike deponovanog materijala koji su neophodni za primenu pronalaska. Sporazum iz stava 2. ne sprečava svako deponovanje biološkog materijala koji je potreban za potrebe patentnog postupka. |
| **Neni 16** | | |

| | | |
|---|---|---|
| **Depozitimi i ri i materialit biologjik**<br><br>1. Nëse materiali biologjik i depozituar në pajtim me nenin 13 të këtij Udhëzimi nuk është më në disponueshmëri nga instituti i pranuar depozitar, ndërprerja në disponueshmëri duhet të konsiderohet se nuk ka ndodhur nëse depozitimi i ri i atij materiali është bërë me një institucion të pranuar depozitar nën të njëjtat kushte të parapara në Traktatin e Budapestit, dhe nëse:<br><br>1.1. një kopje e pranimit të depozitës se re e lëshuar nga institucioni depozitar pasohet në Zyrë brenda katër muajve nga data e depozitimit të ri, e cila përmban numrin e aplikacionit të patentës ose të patentës dhe<br><br>1.2. depozitimi i ri shoqërohet me deklaratë të nënshkruar nga depozituesi e cila vërteton që materiali i ri biologjik i depozituar është i njëjtë me origjinalin e depozituar.<br><br>**Neni 17**<br>**Kërkesat në lidhje me sekuencat nukleotide dhe aminoacide** | **Article 16**<br>**New deposition of biological material**<br><br>1. If the biological material deposited in accordance with Article 13 of this Instruction is no longer available at the recognized depository institute, the cease of availability shall be deemed not to have occurred if the new deposition of that material was made at a recognized depositary institute under the same conditions set out in the Budapest Treaty, and if:<br><br>1.1. a copy of receipt of the new deposit issued by a depository institute is forwarded to the Office within four months from the date of the new deposition, which contains the patent application or patent number, and<br><br>1.2. the new deposit is accompanied by a statement signed by the depositor which verifies that the new biological material deposited is same as the original deposit.<br><br>**Article 17**<br>**Requirements for nucleotide and amino** | **Član 16**<br>**Novo deponovanje biološkog materijala**<br><br>1. Ako biološki materijal deponovan u skladu sa članom 13 ovog Uputstva nije više na raspolaganju od priznate institucije kao depozitara, smatraće se da nije došlo do prekida dostupnosti, ako je novo deponovanje navedenog materijala napravljeno od strane jedne depozitarne priznate ustanove, pod istim uslovima navedenim u Budimpeštanskom Ugovoru, i ako je:<br><br>1.1. jedan primerak novog depozita izdat od strane depozitarne institucije koji se treba preneti u Kancelariji u roku od četiri meseca od dana podnošenja novog deponovanja, i koji sadrži broj prijave patenta ili patenta, i<br><br>1.2. novi depozit biće praćen potpisanom izjavom od strane depozitara kojom se utvrđuje da je novi deponovani biološki materijal isti kao prvobitni depozit.<br><br>**Član 17**<br>**Zahtevi koji se odnose na nukleotidne** |

| | | |
|---|---|---|
| 1. Nëse sekuencat nukleotide ose aminoacide janë ekspozuar në aplikacion të patentës, përshkrimi do të përmban listën rendore.<br><br>2. Lista rendore e parashtruar pas datës së parashtrimit nuk do përmbaj pjesën e përshkrimit.<br><br>**KAPITULLI III**<br>**REGJISTRI I APLIKACIONIT PËR PATENTË**<br><br>**Neni 18**<br>**Përmbajtja e regjistrit të aplikacioneve për patentë**<br><br>1. Regjistri i aplikacioneve për patentë do të përmban këto të dhëna:<br><br>1.1. numri i aplikacionit për patent;<br>1.2. data e paraqitjes së aplikacionit për patentë;<br>1.3. data e depozitimit të aplikacionit për patentë;<br>1.4. numri dhe data e aplikacionit të parë në rastin e ndarjes së aplikacionit për patent; | **acid sequences**<br><br>1. If nucleotide or amino acid sequences have been exposed in the patent application, the description shall contain a sequential list.<br><br>2. Sequential list submitted after the submission date will not contain the description.<br><br>**CHAPTER III**<br>**PATENT APPLICATION REGISTRY**<br><br>**Article 18**<br>**The content of patent application registry**<br><br>1. The patent application registry shall contain the following information:<br><br>1.1. the patent application number;<br>1.2. the date of submission of patent application;<br>1.3. the date of deposition of patent application;<br>1.4. number and date of the first application in case of separation of the | **sekvence i aminokiseline**<br><br>1. Ako su nukleotidne sekvence ili aminokiseline izložene u aplikaciji patenta, opis će sadržati listu redosleda.<br><br>2. Lista redosleda koja je podneta nakon datuma za podnošenje, neće sadržati deo opisa.<br><br>**POGLAVLJE IIII**<br>**REGISTAR APLIKACIJE ZA PATENT**<br><br>**Član 18**<br>**Sadržaj registra aplikacije za patent**<br><br>1. Registar aplikacija treba da sadrži sledeće podatke:<br><br>1.1. broj aplikacije za patent;<br>1.2. datum podnošenja aplikacije za patent;<br><br>1.3. datum depozitovanja aplikacije za patent;<br>1.4. broj i datum prve aplikacije u slučaju |

| | | |
|---|---|---|
| 1.5. të dhënat për të drejtën e përparësisë;<br>1.6. të dhënat për paraqitësin e aplikacionit, emri, mbiemri, dhe vendbanimi, për personin fizik, kurse ndërmarrja dhe selia për person juridik;<br>1.7. të dhëna për shpikësin, emri, mbiemri dhe vendbanimi, apo të dhëna për deklaratën e shpikësit se nuk dëshiron të ceket në aplikacion;<br>1.8. të dhënat për përfaqësuesin, emri, mbiemri dhe vendqëndrimin, nëse është për persona fizik, apo ndërmarrja dhe selia, nëse është fjala për person juridik;<br>1.9. titulli i shpikjes;<br>1.10. klasifikimi i shenjave sipas Klasifikimi Ndërkombëtar të Patentave (KNP)<br>1.11. data e publikimit të aplikacioni për patent;<br>1.12. të dhënat për kërkesën për hulumtimin e plotë të kushteve për njohjen e shpikjes, apo të dhënat për kërkesën për njohjen e patentës në bazë rezultateve të paraqitura nga hulumtimi i plotë të aplikacionit për patent,<br>1.13. të dhënat për pagesën e taksës | patent application;<br>1.5. information on priority right;<br>1.6. information on the applicant, for natural persons it shall contain: name, surname and place of residence, while for legal persons it shall contain the enterprise and headquarters;<br>1.7. information on the inventor, for natural persons it shall contain: name, surname, and place of residence or information of the declaration of the inventor that he/she does not want to be mentioned in the application;<br>1.8. information on the representative, for natural persons it shall contain: name, surname and place of residence, while for legal persons it shall contain the enterprise and headquarters;<br>1.9. title of the invention;<br>1.10. clarification of symbols based on the International Patent Classification (IPC);<br>1.11. date of publication of patent application;<br>1.12. information on the request for a full research on the conditions for recognition of the invention or information on the request for recognition of the patent based on the presented results from the full | izdvajanja aplikacije za patent;<br>1.5. podaci za traženje prava prvenstva;<br>1.6. podaci o podnosiocu aplikacije, ime, prezime, prebivalište, za fizičko lice, a preduzeće i sedište za pravno lice;<br>1.7. podatke o izumitelju, ime, prezime, prebivalište, ili podatke o izjavi pronalazača da ne želi da se navede u aplikaciji;<br>1.8. podatke o zastupniku, ime, prezime, prebivalište, ukoliko je za fizička lica, ili preduzeće i sedište, ukoliko se radi o pravnom licu;<br>1.9. naslov pronalaska;<br>1.10. klasifikacija oznaka prema Međunarodnoj klasifikaciji patenata (MKP)<br>1.11. datum objave aplikacije za patent;<br>1.12. podatke o zahtevu za potpuno ispitivanje uslova za priznavanje pronalaska, ili podatke o zahtevu za priznavanje patenta na osnovu iznetih rezultata iz potpunog ispitivanja aplikacije |

| | | |
|---|---|---|
| administrative dhe kompenzimin e shpenzimeve të procedurës administrative si dhe të dhënat për lirimin nga pagesat e tilla;<br>1.14. të dhënat për mënyrat e përfundimit e procedurës administrative;<br><br>1.15. të dhëna për ndryshimet lidhur me aplikacionin për patent.<br><br>**Neni 19**<br>**Përmbajtja e regjistrit të patentave**<br><br>1. Regjistri i Patentës do të përmbajë këto të dhëna:<br><br>1.1. numrin e patentës;<br>1.2. numrin dhe datën e vendimit për dhënie të patentës në pajtim me nenin 74 paragrafi 1 i Ligjit Nr 04/L-029 për Patenta;<br>1.3. datën e publikimi të patentës së dhënë;<br><br>1.4. numrin dhe datën e parashtrimit të aplikacionit për patentë;<br>1.5. numrin dhe datën e aplikacionit origjinal në rast të ndarjes së aplikacionit; | research of the patent application;<br>1.13. information on the payment of administrative tax and payment of administrative procedure expenses as well as information on exemption from payment of such taxes;<br>1.14. information on the method of completion of administrative procedure;<br><br>1.15. information on the amendments of patent application.<br><br>**Article 19**<br>**Content of the patent registry**<br><br>1. Patent Registry shall contain the following information:<br><br>1.1. patent number;<br>1.2. number and date of the decision granting a patent in accordance with Article 74 paragraph 1 of the Law No. 04/L-029 on Patents;<br>1.3. date of publication of the patent granted;<br>1.4. number and date of filing the patent application;<br>1.5. number and date of original application in case of separation of | za patent,<br>1.13. podatke za isplatu administrativne takse za naknadu troškova administrativne procedure kao i podatke o oslobađanju od takvih isplata;<br><br>1.14. podatke o načinu okončanja administrativne procedure;<br>1.15. podatke o izmenama u vezi sa aplikacijom za patent.<br><br>**Član 19**<br>**Sadržaj objavljivanja aplikacije za patent**<br><br>1. Registar patenta treba da sadrži sledeće podatke:<br><br>1.1. broj patenta;<br>1.2. broj i datum odluke za davanje patenta u skladu sa članom 74 stav 1 Zakona br 04/L-029 za Patente;<br><br>1.3. datum objavljivanja datog patenta;<br><br>1.4. broj i datum podnošenja aplikacije za patent;<br>1.5. broj i datum prve aplikacije u slučaju izdvajanja aplikaciji za patent; |

| | | |
|---|---|---|
| 1.6. të dhënat për të drejtën e përparësisë;<br><br>1.7. të dhënat në lidhje me pronarin e patentës, d.m.th. mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm për personin fizik, ose emrin e kompanisë dhe vendin kryesor të biznesit për personin juridik;<br>1.8. të dhënat në lidhje me shpikësin, d.m.th. mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm të shpikësit, ose të dhënat në lidhje me deklaratën e shpikësit në kuptim të asaj se ai nuk dëshiron të përmendet në aplikacionin për patentë;<br>1.9. të dhënat në lidhje me përfaqësuesin, d.m.th. mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm për personin fizik, ose emrin e kompanisë dhe vendin kryesor të biznesit për personin juridik;<br>1.10. titullin e shpikjes;<br>1.11. simbolin e klasifikimit në pajtim me Klasifikimin Ndërkombëtarë të Patentës (KNP);<br>1.12. Të dhëna në lidhje me tarifat për mirëmbajtje të patentës;<br>1.13. datën e parashtrimit të evidencës me shkrim në pajtim me nenin 78 paragrafi 1 i Ligjit Nr 04/L-029 për Patenta;<br><br>1.14. numrin dhe datën e vendimit për | application;<br>1.6. information on claiming the right to priority;<br>1.7. information regarding the patent owner, namely surname, name and permanent residence for natural persons, whereas for legal person: company name and principal residence of business;<br>1.8. information regarding the inventor, namely surname, name and permanent residence of the inventor, or information regarding the declaration of the inventor in the sense that he does not want to be mentioned in the patent application;<br>1.9. information regarding the representative, namely surname, name and permanent residence of the natural person or company name and principal place of business for legal persons;<br>1.10. title of the invention;<br>1.11. classification symbol according to International Patent Classification (IPC);<br><br>1.12. information regarding the patent maintenance fees;<br>1.13. the date of submission of written evidence in accordance with Article 78 paragraph 1 of the Law No. 04/L-029 on Patents; | 1.6. podatke na zahtevanje prava prednosti;<br>1.7. podaci o podnosiocu aplikacije za patent, ime, prezime i prebivalište za fizičko lice, ili<br>naziv preduzeća i glavno sedište poslovanja za pravno lice;<br>1.8. podaci o pronalazaču, ime, prezime i stalno prebivalište izumitelja ili podaci u vezi sa izjavom pronalazača u smislu toga da se on ne želi spomenuti u aplikaciji za patente;<br>1.9. podaci o zastupniku, imenu, prezimenu i prebivalištu za fizičko lice, i glavno sedište poslovanja za pravno lice;<br><br><br>1.10. naslov pronalaska;<br>1.11. simbol klasifikacije oznaka u skladu sa Međunarodnom klasifikacijom za patente (MKP);<br>1.12. podaci u vezi sa tarifama za održavanje patenta;<br>1.13. datum podnošenja pismene evidencije u skladu sa članom 78 stav 1 Zakona br 04/L-029 za Patente;<br><br>1.14. broj i datum odluke za davanje patenta; |

| | | |
|---|---|---|
| dhënie të patentës;<br>1.15. numrin dhe datën e vendimit i cili e shpall patentën të pavlefshme;<br>1.16. numrin dhe datën, nëse është lëshuar, të vendimit për rivendosjen e të drejtave ose vendimin për vazhdimin e procedurës;<br>1.17. të dhëna për shkakun dhe datën e përfundimit të vlefshmërisë së patentës së dhënë;<br>1.18. të dhëna në lidhje me ndryshimet që kanë të bëjnë me patentë në lidhje me:<br><br>1.18.1 pronarin e patentës (emrin, vendin kryesor të biznesit, vendbanimin e përhershëm, përfaqësuesin dhe të tjera);<br>1.18.2. transferimin, licencimin, privilegjin, taksën e ekzekutimit, falimentimin;<br><br>1.19. të dhëna në lidhje me procedurën për shpalljen e pavlefshmërisë së patentës (datën e paraqitjes, parashtruesin e aplikacionit, llojin dhe datën e vendimit);<br>1.20. të dhëna në lidhje me kërkesën për paraqitje të patentës në tërësinë e saj ose pjesërisht dhe datën e hyrjes së saj në fuqi në pajtim me paragrafin 1 të nenit 99 të | 1.14. number and date of decision to grant the patent;<br>1.15. number and date of the decision declaring the patent invalid;<br>1.16. number and date, if issued, of the decision restoring the rights or the decision to continue the procedures;<br>1.17. information regarding the cause and date of expiry of validity of the patent granted;<br>1.18. information regarding amendment related to the patent regarding:<br><br>1.18.1 the patent owner (name, principal place of business, permanent residence, the representative and others);<br>1.18.2. transferring, licensing, privilege, execution tax, bankruptcy;<br><br>1.19. information regarding the procedure to declare the patent invalid (the date of filing, the applicant, type and date of decision);<br>1.20. information regarding the request for submission of the patent in its entirety or partially, and the date of its entry into | 1.15. broj i datum odluke koji proglašava patent nevažećim;<br>1.16. broj i datum, ako je izdat, i odluke za uspostavljanje prava ili odluke o produženju postupka;<br><br>1.17. podaci o razlogu i datumu završetka važnosti izdatog patenta;<br><br>1.18. podaci u vezi izmena koje se odnose na patent u vezi sa:<br><br>1.18.1. vlasnikom patenta ( ime, glavno sedište poslovanja, stalno prebivalište, zastupnika i ostalo);<br><br>1.18.2. prenos, licenciranje, privilegije, taksu za izvršenje, stečaj;<br><br>1.19. podaci o postupku za proglašenje patenta nevažećim (datum podnošenja, zahteva, podnosioca aplikacije, vrsta i datum odluke);<br>1.20. podaci u vezi zahteva za podnošenje patenta u celosti ili delimično i datum njegovog stupanja na snagu u skladu sa stavom 1 člana 99 Zakona br 04/L-029 za |

| | | |
|---|---|---|
| Ligjit Nr 04/L-029 për Patenta;<br>1.21. vendimin dhe datën e vendimit në lidhje me propozimin për anulimin e vendimit për dhënie të patentës në pajtim me paragrafin 1 të nenit 106 të Ligjit Nr 04/L-029 për Patenta;<br>1.22. të dhëna në lidhje me aplikacionin për Certifikatë Suplementare për Mbrojtje;<br>1.23. të dhëna të tjera në lidhje me patentën, nëse janë të domosdoshme.<br><br>**Neni 20**<br>**Informacioni për kontestet gjyqësore**<br><br>1. Agjencia sipas detyrës zyrtare do të regjistron në Regjistra konform nenit 18 dhe 19 të këtij Udhëzimi, të dhënat në lidhje me kontestet e iniciuara gjyqësore për të cilat është njoftuar Agjecnia, dhe vendimet përkatëse përfundimtare dhe atë:<br><br>1.1. datën e parashtrimit të veprimit ligjor dhe numrin e dosjes;<br>1.2. llojin e kontestit;<br>1.3. numrin dhe datën e vendimit të gjykatës.<br><br>1.4. të dhëna të tjera në lidhje me | force in accordance with paragraph 1 of Article 99 of the Law No. 04/L-029 on Patents;<br>1.21. the decision and the date of the decision regarding the proposal to cancel the decision granting a patent in accordance with paragraph 1 of Article 106 of the Law No. 04/L-029 on Patents;<br>1.22. information regarding the application for Supplementary Protection Certificate;<br>1.23. other information relating to the patent, if necessary.<br><br>**Article 20**<br>**Information regarding judicial disputes**<br><br>1. The Agency under official duty shall record in the Registers in accordance with Article 18 and 19 of this Instruction, the information regarding initiated judicial disputes notified to the Agency, and relevant final decisions:<br><br>1.1. date of filing legal action and file number;<br>1.2. type of dispute;<br>1.3. date and number of court's decision. | Patente;<br>1.21. odluku i datum odluke u vezi sa predlogom o poništavanju odluke za davaje patenta u skladu sa stavom 1 člana 106 Zakona br 04/L-029 za Patente;<br><br>1.22. podaci u vezi sa aplikacijom za Suplemetarno uverenje za zaštitu;<br>1.23. ostali podaci u vezi sa aplikcijom, ukoliko su neophodni.<br><br>**Član 20**<br>**Informacija o sudskim sporovima**<br><br>1. Agencija će po službenoj dužnosti evidentirati u skladu sa članom 18. i 19.ovog Uputstva, informacije o iniciranim sudskim sporovima o kojima je obaveštena Agencija i o relevantnim konačnim odlukama:<br><br>1.1. Datumu podnošenja tužbe i broj predmeta;<br>1.2. Vrsti spora;<br>1.3. Broju i datumu sudske odluke. |

| | | |
|---|---|---|
| kontestin gjyqësor nëse janë të domosdoshme. | 1.4. other data related to judicial dispute, if necessary. | 1.4. Ostale informacije u vezi sudskog spora ukoliko su neophodne. |
| 2. Nëse është iniciuar një kontest administrativ kundër vendimit të Agjencionit, përveç të dhënave të përmendura në paragrafin 1 të këtij neni, numri dhe data e vendimit kundër të cilit është sjellë do të regjistrohen gjithashtu në Regjistrin përkatës. | 2. If an administrative dispute is initiated against the decision of the Agency, in addition to the information referred to in paragraph 1 of this Article, also the number and date of the decision against which it was brought shall be recorded in the respective Registry. | 2. Ako je pokrenut upravni spor protiv odluke Agencije, osim podataka iz stava 1 ovog člana, broja i datuma odluke protiv koje je pokrenut spor, takođe će se upisati u odgovarajući Registar. |
| **KAPITULLI IV**<br>**REGJISTRIMI I NDRYSHIMEVE NË REGJISTR** | **CHAPTER IV**<br>**REGISTRATION OF AMENDMENTS IN REGISTERS** | **POGLAVLJE IV**<br>**UPIS IZMENA U REGISTRIMA** |
| **Neni 21**<br>**Kërkesa për regjistrim të ndryshimit në regjistra** | **Article 21**<br>**Request for registration of an amendment in registers** | **Član 21**<br>**Zahtev za upis izmena u registrima** |
| 1. Kërkesa për regjistrim të ndryshimit në regjistër duhet të përmban: | 1. The request for registration of an amendment in the registry must contain: | 1. Zahtev za upis izmene u registar treba da sadrži: |
| 1.1. numrin e aplikacionit për patentë ose patentës; | 1.1. number of patent application or patent; | 1.1. broj aplikacije za patenat ili patentu; |
| 1.2. të dhënat në lidhje me personin i cili është duke parashtruar kërkesën, d.m.th. mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm të personit fizik, ose emrin e kompanisë dhe vendin kryesor të biznesit | 1.2. information regarding the applicant or patent owner respectively, namely surname, name and permanent residence | 1.2. podatke o licu koje podnosi zahtev, tj. prezime, ime i stalno prebivalište fizičkog lica, odnosno naziv i sedište poslovanja pravnog lica; |

| | | |
|---|---|---|
| të personit juridik;<br>1.3. të dhënat në lidhje me parashtruesin e aplikacionit ose pronarin e patentës respektivisht, d.m.th. mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm në rast të personit fizik, ose emrin e kompanisë dhe vendin kryesor të biznesit në rast të personit ligjor;<br>1.4. të dhënat në lidhje me përfaqësuesin, d.m.th. mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm të përfaqësuesit, të personit fizik, ose emrin e kompanisë dhe vendin kryesor të biznesit të personit juridik;<br><br>1.5. nënshkrimin e personit i cili e parashtron kërkesën ose të përfaqësuesit të tij;<br>1.6. një indikacion në lidhje me llojin e ndryshimit.<br><br>2. Kërkesa e referuar në paragrafin 1 të këtij neni do të parashtrohet në formularin i cili përpilohet nga Agjencia dhe do të shoqërohet me:<br><br>2.1. evidencë për bazën ligjore të ndryshimit për të cilën kërkohet regjistrimi (një kontratë ose dokument), nëse ka pas ndonjë ndryshim në lidhje me | in case of a natural person, or company name and principal place of business in case of a legal person;<br>1.3. information regarding the applicant or patent owner respectively, namely surname, name and permanent residence in case of a natural person, or company name and principal place of business in case of a legal person;<br><br>1.4. information regarding the representative, namely surname, name and permanent residence of the representative of a natural person, or company name and principal place of business of a legal person;<br>1.5. signature of the person submitting the request or his representative;<br><br>1.6. an indication regarding the type of amendment.<br><br>2. The request referred to in paragraph 1 of this Article shall be submitted in the form compiled by the Agency and shall be accompanied by:<br><br>2.1. evidence for the legal basis of | 1.3. informacije o podnosiocu aplikacije ili vlasnika patente,odnosno, prezime, ime i prebivalište u slučaju fizičkog lica, odnosno naziv i sedište poslovanja u slučaju pravnog lica;<br><br>1.4. podaci o punomoćniku, tj. prezime, ime i prebivalište punomoćnika fizičkog lica, odnosno naziv i glavno sedište pravnog lica;<br><br>1.5. potpis lica koje podnosi aplikaciju ili njegovog punomoćnika;<br><br>1.6. naznačenje o vrsti izmene.<br><br>2. Zahtev iz stava 1. ovog člana podnosi se u obrascu koji je sastavljen od strane Agencije i biće priložen:<br><br>2.1. dokazom o pravnom osnovu promene koja se traži (ugovor ili dokument), ako postoji bilo kakva promena u vezi prijave |

| | | |
|---|---|---|
| parashtruesin e aplikacionit ose pronarin e patentës;<br>2.2. Autorizimin, nëse procedura në lidhje me regjistrimin në regjistër është krijuar nëpërmjet përfaqësuesit;<br>2.3. evidencë për pagesë të tarifës administrative.<br><br>3. Kontrata ose dokumenti publik që evidenton bazën ligjore të ndryshimit regjistrimi i të cilit, siç referohet në paragrafin 1 të këtij neni, është kërkuar, do të sigurohet në origjinal ose si kopje e vërtetuar, në tërësinë e saj ose në pjesën e cila demonstron qartë se është kryer ndryshimi.<br><br>4. Kontrata ose dokumenti publik i referuar në paragrafin 3 të këtij neni duhet të përkthehet në gjuhët zyrtare.<br><br>5. Nëse, me regjistrim të ndryshimit në Regjistër, ndryshojnë të dhënat në lidhje me parashtruesin e aplikacionit ose pronarin e patentës i cili është shtetas i huaj ose person juridik sipas nenit 3 të Ligjit Nr 04/L-029 për Patenta,, duhet të paraqitet autorizim i ri për parashtruesin e ri të aplikacionit ose pronarin e patentës; | amendment for which registration is requested (a contract or document), if there was any amendment regarding the applicant or patent owner;<br><br>2.2. authorization, if the procedure regarding the registration in the registry was created through a representative;<br>2.3. evidence on payment of administrative fees.<br><br>3. A contract or public document that identifies the legal basis of the amendment, registration of which is requested, as referred to in paragraph 1 of this Article, will be provided in the original or as a certified copy, in its entirety or in part which clearly demonstrates that the amendment is performed.<br><br>4. The contract or public document referred to in paragraph 3 of this Article shall be translated into official languages.<br><br>5. If, by registering the amendment in Registry, changes the information regarding the applicant or patent owner who is a foreign citizen or a legal person under Article 3 of the Law No. 04/L-029 on Patents, then a new | podnosioca predstavke ili nosioca patenta;<br><br>2.2. ovlašćenje, ako je postupak u vezi sa upisom u registar sproveden preko punomoćnika;<br>2.3. dokaz o plaćanju administrativne takse.<br><br>3. Ugovor ili javni dokumenat kojim se identifikuje pravni osnov za upis promene, shodno stavu 1. ovog člana, biće obezbeđen u originalu ili overenoj fotokopiji, u celosti ili u delu koji jasno pokazuje da je promena izvršena.<br><br>4. Ugovor ili javna isprava iz stava 3 ovog člana treba da bude prevedena na službene jezike.<br><br>5. Ako, promenom u registar, dolazi do promene podataka o podnosiocu aplikacije, vlasniku ili nosiocu patenta, koji je strani državljanin ili pravno lice, shodno člana 3. Zakona br 04/L-029 za Patente, potrebno je da podnese novo ovlašćenje za podnosioca predstavke ili vlasnika patenta; |

| | | |
|---|---|---|
| 6. Të dhënat në lidhje me regjistrimin e ndryshimit në regjistra duhet të publikohen së bashku me indikacionet përkatëse të referuara në paragrafin 1 të këtij neni në Buletinin zyrtar të Agjencisë.<br><br>7. Të dhënat e publikuara në Buletinin Zyrtar do të paraqiten me anë të kodeve ndërkombëtare për patenta (në tekstin e mëtejmë kodet INID).<br><br>8. Dispozitat nga paragrafët 1 deri 8 të këtij neni duhet të aplikohen në përputhje me çdo ndryshim të emrit dhe adresës së përfaqësuesit dhe çdo ndryshim në lidhje me adresën e korrespodencës.<br><br>9. Dispozitat e këtij neni, dhe neneve 22 dhe 23 të këtij Udhëzimi do të aplikohen gjithashtu edhe për regjistrim të transferimit të të drejtave, licencave, privilegjit, taksës së ekzekutimit dhe falimentimit.<br><br>**Neni 22**<br>**Procedura në lidhje me kërkesën për regjistrim të ndryshimeve** | authorization for the new applicant or the patent owner shall be filed;<br><br>6. Information regarding registration of the amendment in the registers shall be published together with the corresponding indications referred to in paragraph 1 of this Article in the Official Bulletin of the Agency.<br><br>7. Information published in the Official Bulletin will be presented by international codes for patents (hereinafter INID codes).<br><br>8. Provisions under paragraphs 1 to 8 of this Article shall apply in accordance with any amendment of name and address of the representative and any changes related to the correspondence address.<br><br>9. The provisions of this Article, and Articles 22 and 23 of this Instruction shall also apply for registration of transfer of rights, licenses, privileges, tax execution and bankruptcy.<br><br>**Article 22**<br>**The procedure relating to application for registration of amendments** | 6. Podaci koji se odnose na upis promena u registar, moraju biti objavljeni zajedno sa odgovarajućim dokazima iz stava 1. ovog člana u Službenom biltenu Agencije.<br><br>7. Podaci objavljeni u Službenom biltenu biće predstavljeni međunarodnim kodovima za patente ( u daljem tekstu kodovi INID).<br><br>8. Odredbe stavova 1 do 8 ovog člana primenjuju se u skladu sa svakom promenom imena i adrese punomoćnika i sve promene koje se odnose na adresu.<br><br>9. Odredbe ovog člana i čl 22 i 23 ovog Uputstva, takođe će biti primenjene i za upisi prenosa prava, licenci, privilegija, troškova izvršenja i stečajnog postupka.<br><br>**Član 22**<br>**Procedure u vezi zahteva za upisivanje izmena** |

| | | |
|---|---|---|
| 1. Nëse kërkesa për regjistrim të ndryshimit nuk hartohet në pajtim me këtë Udhëzim, Agjencia fton palën kërkuese që ti eliminojë mangësitë e cekura në ftesë brenda gjashtëdhjetë (60) ditëve nga dita e pranimit të ftesës. | 1. If the application for registration of an amendment is not compiled in accordance with this Instruction, the Agency will invite the requesting party to eliminate the deficiencies specified in the invitation within sixty (60) days of receipt of the invitation. | 1. Ako zahtev za registraciju promene nije dostavljen u skladu sa ovim Uputstvom, Kancelarija će pozvati stranku da otkloni nedostatke navedene u pozivu u roku od šezdeset (60) dana od dana prijema poziva. |
| 2. Nëse pala kërkuese respekton ftesën e referuar në paragrafin 1 të këtij neni brenda afatit kohor të përcaktuar, Agjencia lëshon vendimin për regjistrim të ndryshimit. | 2. If the requesting party complies with the invitation referred to in paragraph 1 of this Article within the prescribed time limit, the Agency shall issue a decision on registration of the amendment. | 2. Ako stranka poštuje poziv iz stava 1 ovog člana u propisanom roku, Agencija donosi rešenje o upisu izmene. |
| 3. Nëse pala kërkuese nuk i përgjigjet ftesës brenda periudhës së afatit kohor të referuar në paragrafin 1 të këtij neni, ndryshimi konsiderohet i tërhequr. | 3. If the requesting party does not respond to the invitation within the time limit referred to in paragraph 1 of this Article, the amendment shall be deemed withdrawn. | 3. Ako se stranka ne odazove pozivu u roku koji je predviđen u stavu 1 ovog člana, smatra se da je promena povučena. |
| 4. Me kërkesë, afati kohor i përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni mund të zgjatet jo më shumë se 60 ditë. | 4. Upon request, the time limit specified in paragraph 1 of this Article may be extended no more than 60 days. | 4. Na zahtev, rok iz stava 1 ovog člana može se produžiti najviše do 60 dana. |
| **Neni 23**<br>**Kërkesat e tjera në lidhje me kërkesën për regjistrim të ndryshimeve** | **Article 23**<br>**Other requests related with the application for registration of amendments** | **Član 23**<br>**Ostali zahtevi koji se odnose na prijavu za upisivanje izmena** |
| 1. Aty ku kërkesa për regjistrim të ndryshimit ka të bëjë me disa aplikacione, parashtruesi i të cilave është personi i njëjtë, ose për disa | 1. Where a request for registration of an amendment is related to several applications, | 1. Kada se zahtev za izmenu registracije odnosi i na više aplikacije, čiji je podnosilac |

| | | |
|---|---|---|
| patenta, zotërues i të cilave është personi i njëjtë, mund të parashtrohet një kërkesë e vetme, me kusht që:<br><br>1.1. numrat e aplikacionit dhe/ose numrat e patentës për të gjitha aplikacionet ose patentat e dhëna në fjalë janë të shënuara në kërkesë;<br><br>1.2. pala kërkuese duhet të bashkëngjesë një numër të duhur të kopjeve të dokumenteve dhe prokurave, dhe të shënon numrin e aplikacionit ose patentës në të cilin është depozituar dokumentacioni origjinal, dhe pagesën e taksës për secilin aplikacion.<br><br>**KAPITULLI V**<br>**CERTIFIKATA PËR TË DREJTËN E PËRPARËSISË**<br><br>**Neni 24**<br>**Përmbajtja e kërkesës për lëshimin e certifikatës për të drejtën e përparësis**<br><br>1. Kërkesa për lëshimin e certifikatës për të drejtën e përparësisë përmban: | where the applicant is the same person, or to several patents whose owner is the same person, a single application may be submitted, provided that:<br><br>1.1. application numbers and/or patent numbers for all applications or granted patents in question are listed in the request;<br><br>1.2. requesting party must attach an appropriate number of copies of documents and proxies, and mark the number of the application or patent in which the original documentation has been filed, as well as the payment of fee for each application.<br><br>**CHAPTER V**<br>**CERTIFICATE ON THE PRIORITY RIGHT**<br><br>**Article 24**<br>**Content of application for issuance of a certificate on the priority right**<br><br>1. The application for issuance of certificate | isto lice, ili za neke patente, čiji je vlasnik isto lice, može da se podnese jedna aplikacija, pod uslovom da:<br><br>1.1. su navedeni brojevi aplikacija i / ili brojevi svih patenata o svim aplikacijama naznačeni u zahtevu;<br><br>1.2. podnosilac zahteva mora da priloži odgovarajući broj kopije dokumenata i punomoćja, isti treba da označava broj prijave ili patente o kome je originalna dokumentacija podneta, kao i dokaz o uplati takse za svaku aplikaciju.<br><br>**POGLAVLJE V**<br>**UVERENJE O PRAVU PRVENSTVA**<br><br>**Član 24**<br>**Sadržaj o zahtevu za izdavanje uverenja o pravu prvenstva**<br><br>1. Zahtev za izdavanje uverenja o pravu |

| | | |
|---|---|---|
| 1.1. shënimin e qartë se kërkohet lëshimi i certifikatës për të drejtën e përparësisë;<br>1.2. numri i aplikacionit për patentë për të cilën kërkohet lëshimi i certifikatës;<br><br>1.3. të dhënat për paraqitësin e kërkesës;<br>1.4. nënshkrimi i paraqitësit të kërkesës;<br>1.5. dëshmia për pagesën e taksës administrative dhe kompenzimin e shpenzimeve të procedurës administrative për lëshimin e certifikatës për të drejtën e përparësisë.<br><br>**Neni 25**<br>**Përmbajtja e Certifikatës për Prioritet**<br><br>1. Certifikata për prioritet përmban një kopje të aplikacionit ashtu siç është parashtruar në Agjencion në datën e parashtrimit të tij, si dhe një indikacion që konstaton se dokumentacioni i tillë është identik me ata të cilat janë paraqitur në Agjencion në datën e parashtrimit.<br><br>**KAPITULLI VI**<br>**PUBLIKIMI I PATENTËS**<br><br>**Neni 26** | on priority right contains:<br><br>1.1. a clear note that it is requested the issuance of a certificate on priority right;<br>1.2. number of patent applications for which it is requested the issuance of the certificate;<br>1.3. information on applicant;<br>1.4. signature of the applicant;<br>1.5. proof of payment of administrative fees and reimbursement of expenses of the administrative procedure for issuance of the certificate on priority right.<br><br>**Article 25**<br>**Content of Certificate on Priority**<br><br>1. The certificate on priority contains a copy of the application, as submitted to the Agency at its filing date, as well as an indication that determines that such documentation is identical to that presented at the Agency on the date of filing.<br><br>**CHAPTER VI**<br>**PUBLICATION OF A PATENT** | prvenstva sadrži:<br><br>1.1. tačne podatke o zahtevu za izdavanje uverenja o pravu prvenstva;<br>1.2. broj aplikacije za patentu za koji se zahteva izdavanje uverenja;<br><br>1.3. podaci o podnetom zahtevu;<br>1.4. potpis podnosioca zahteva;<br>1.5. dokaz o uplati administrativne takse na ime troškova postupku za izdavanje uverenja o pravu prvenstva.<br><br>**Član 25**<br>**Sadržaj uverenja o pravu prvenstva**<br><br>1. Uverenje o pravu prvenstva sadrži kopiju aplikacije dostavljene Agenciji na dan podnošenja, dokaz kojim se potvrđuje identičnost dokumentacije sa dokumentacijom koja je podneta Agenciji na dan podnošenja aplikacije.<br><br>**POGLAVLJE VI**<br>**OBJAVLJIVANJE PATENTA** |

| | | |
|---|---|---|
| **Përmbajtja e publikimit të patentës**<br><br>1. Publikimi i patentës përmbanë:<br><br>1.1. numrin e patentës<br>1.2. numrin e aplikacionit për patentë;<br>1.3. datën e depozitimit të aplikacionit për patentë;<br>1.4. datën e publikimit të patentës;<br>1.5. të dhënat lidhur me të drejtën e dhënë për prioritet: numrin dhe datën e parashtrimit të aplikacionit të parë, një indikacion për Shtetin ose organizatën ndërkombëtare ose ndërqeveritare në të cilin është parashtruar aplikacioni i parë;<br>1.6. të dhënat në lidhje me pronarin e patentës, d.m.th. mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm të personit fizik, dhe emrin e kompanisë dhe vendin kryesor të biznesit të personit juridik;<br>1.7. të dhënat në lidhje me përfaqësuesin, d.m.th. mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm për personin fizik, ose emrin e kompanisë dhe vendin kryesor të biznesit për personin juridik;<br>1.8. të dhënat në lidhje me shpikësin, d.m.th. mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm të shpikësit, ose të dhënat në lidhje me deklaratën e shpikësit në kuptim | **Article 26**<br>**Content of the patent publication**<br><br>1. Publication of patent contains:<br><br>1.1. number of patent<br>1.2. patent application number;<br><br>1.3. date patent application filing;<br><br>1.4. date of publication of the patent;<br>1.5. information regarding the priority right granted: the number and date of submission of first application, an indication of the State or international or intergovernmental organization where the application was firstly submitted;<br>1.6. information regarding the owner of the patent, namely surname, name and permanent residence for natural persons, while company name and principal place of business for legal person;<br>1.7. information regarding the representative, namely surname, name and permanent residence for natural persons, while company name and principal place of business for legal person;<br>1.8. information regarding the inventor, namely surname, name and permanent | **Član 26**<br>**Sadržaj objavljenog patenta**<br><br>1. Objavljeni patenat sadrži:<br><br>1.1. broj patenta<br>1.2. datum podnošenja aplikacije za patent;<br>1.3. datum depozitovanja aplikacije za patent;<br>1.4. datum objavljivanja patenta;<br>1.5. podaci o zahtevu za pravo prvenstva, broj i datum podnošenja prve aplikacije, jedna naznaka o Državi ili međunarodnoj organizaciji ili međuvladinoj organizaciji u kojoj je podnet prvi zahtev;<br><br>1.6. podaci o nosiocu patenta, imenu, prezimenu i stalno prebivalište fizičkog lica, i naziv preduzeća i glavno sedište poslovanja pravnog lica;<br><br>1.7. podaci o zastupniku, imenu, prezimenu i stalnom prebivalištu fizičkog lica, i glavnom sedištu pravnog lica;<br><br>1.8. podaci o podnosiocu aplikacije za patent, ime, prezime, stalno prebivalište |

| | | |
|---|---|---|
| të asaj se ai nuk dëshiron të përmendet në aplikacionin për patentë;<br>1.9. titullin e shpikjes;<br>1.10. simbolin e klasifikimit në pajtim me Klasifikimin Ndërkombëtarë të Patentës (KNP);<br>1.11. numrin dhe datën e aplikacionit origjinal, në rast të aplikacionit ndarës;<br><br>1.12. përmbledhjen (abstraktin) e shpikjes;<br>1.13. vizatimin ose vizatimet karakteristike të referuara në përshkrim dhe në kërkesë, respektivisht formulën kimike e cila, në mes të gjitha formulave të përfshira në aplikacion, e karakterizon më së miri shpikjen.<br><br>2. Të dhënat e referuara në paragrafin 1 të këtij neni do të paraqiten me anë të kodeve INID.<br><br>3. Agjencia publikon numrin dhe datën e vendimeve për dhënie të patentës.<br><br>4. Agjencia gjithashtu publikon të dhënat në lidhje me ndërprerjen e vlefshmërisë së patentës në formën vijuese: | residence of the inventor, or information concerning the declaration of the inventor in the sense that he does not want to be mentioned in the patent application;<br>1.9. title of the invention;<br>1.10. classification symbol according to International Patent Classification (IPC);<br><br>1.11. number and date of original application, in case of a separated application;<br>1.12. summary (abstract) of the invention;<br>1.13. characteristic drawing or drawings referred to in the description and application, respectively the chemical formula which, among all formulas contained in the application, best characterizes the invention.<br><br>2. The data referred to in paragraph 1 of this Article shall be submitted through INID codes.<br><br>3. The Agency will publish the number and date of decisions of patent granting.<br><br>4. The Agency will also publish the information relating to the termination of validity of the patent in the following form: | izumitelja ili podaci u vezi sa izjavom izumitelja u smislu toga da on ne želi da se spomene u aplikaciji za patente;<br><br>1.9. naslov pronalaska;<br>1.10. simbol klasifikacije u skladu sa Međunarodnom klasifikacijom za patente ( MKP);<br>1.11. broj i datum prve aplikacije u slučaju izdvajanja aplikaciji za patent;<br><br>1.12. sadržaj (apstrakt) pronalaska;<br>1.13. karakterističan crtež ili crteži na koje se poziva opis i patentni zahtev, odnosno hemijska formula koja u odnosu na druge navedene formule u aplikaciji najbolje karakterizira pronalazak.<br><br>2. Podaci iz stava 1. ovog člana, podneće se kodovima INID.<br><br>3. Agencija će objaviti broj i datum rešenja o dodeli patenta.<br><br>4. Agencija će takođe objaviti podatke koje se odnose na prestanak važenja patenata u sledećem obliku: |

| | | |
|---|---|---|
| 4.1. numrin e patentës;<br>4.2. titullin e shpikjes;<br>4.3. simbolin e klasifikimit në pajtim me Klasifikimin Ndërkombëtarë të Patentës (KNP);<br>4.4. datën e përfundimit të patentës, bazën ligjore dhe fushën e ndërprerjes;<br>4.5. data e publikimit dhe numri i gazetës zyrtare në të cilën ishte publikuar patenta.<br><br>5. Dispozita e paragrafit 4 të këtij neni do të aplikohet gjatë publikimit të detajeve për patentën e zhvlerësuar, në pajtim me dispozitat e nenit 105 të Ligjit Nr 04/L-029 për Patenta,si dhe gjatë paraqitjes së patentës, në pajtim me nenin 99 të Ligjit Nr. 04/L-029 për Patenta.<br><br>**Neni 27**<br>**Përmbajtja e certifikatës për patentë**<br><br>1. Certifikata për patentë duhet të përmban:<br><br>1.1. numrin e patentës;<br>1.2. titullin e shpikjes;<br>1.3. të dhënat në lidhje me pronarin e | 4.1. patent number;<br>4.2. invention title;<br>4.3. classification symbol according to International Patent Classification (IPC);<br>4.4. termination date of the patent, the legal basis and scope of the termination;<br>4.5. publication date and the number of official gazette where the patent was published.<br><br>5. Provisions referred to in paragraph 4 of this Article shall apply during the publication of details of the impaired patent, in accordance with the provisions of Article 105 of the Law No. 04/L-029 on Patents and during the filing of the patent, in accordance with Article 99 of the Law No. 04/L-029 on Patents.<br><br>**Article 27**<br>**Content of patent certificate**<br><br>1. The patent certificate shall contain:<br><br>1.1. patent number;<br>1.2. invention title;<br>1.3. information on the patent owner, | 4.1. broj patenta;<br>4.2. broj pronalaska;<br>4.3. oznaku prema međunarodnoj klasifikaciji patenata (MKP);<br>4.4. datum prestanaka patenta, pravni osnov i razlog prekida;<br>4.5. datum objavljivanja i broj službenog lista u kojem je objavljen patent.<br><br>5. Odredbe stava 4 ovog člana primenjuju se prilikom objavljivanja detalja o patentu koji je nevažeći, u skladu sa odredbama člana 105. Zakona br 04/L-029 za Patente, kao i tokom podnošenja patenta, u skladu sa članom 99. Zakona br 04/L-029 za Patente.<br><br>**Član 27**<br>**Sadržaj uverenja za patente**<br><br>1. Uverenje o patentu treba da sadrži sledeće podatke:<br><br>1.1. broj aplikacije patenta;<br>1.2. naziv pronalaska;<br>1.3. podatke o nosiocu patenta, ime, prezime fizičkog lica, ili naziv preduzeća i |

| | | |
|---|---|---|
| patentës, d.m.th. mbiemrin dhe emrin e personit fizik, ose emrin e kompanisë dhe vendin kryesor të biznesit për personin juridik;<br>1.4. të dhënat në lidhje me shpikësin, d.m.th. mbiemri dhe emri;<br>1.5. data e lëshimit të certifikatës.<br><br>2. Përveç të dhënave teknike përkatëse të referuara në nenin 28 të këtij Udhëzimi pronarit të patentës i dorëzohet edhe certifikata.<br><br>3. Certifikata lëshohet mbrenda periudhës 1 vjeqare pas lëshimit të Vendimit për njohje të patentës. | namely surname and name for natural persons and name of company and principal place of business for legal persons;<br>1.4. information on the inventor, namely surname and name;<br>1.5. date of certificate issuance.<br><br>2. In addition to relevant technical data referred to in Article 28 of this Instruction, to the owner of the patent shall be handed over the certificate also.<br><br>5. The Certificate is issued within 1 year period after issuance of the Decision on patent recognition. | glavno sedište poslovanja za pravno lice;<br><br>1.4. podaci u vezi sa pronalazačem, ime i prezime;<br>1.5. datum izdavanja uverenja.<br><br>2. Osim tehničkih podataka iz stava 28 ovog Uputstva nosiocu patenta se predaje i uverenje.<br><br>3. Uverenje se izdaje u roku od godinu dana, nakon izdavanja odluke za priznavanje patenta. |
| **Neni 28**<br>**Përmbajtja e të dhënave teknike të patentës**<br>**(Specifikacionit)** | **Article 28**<br>**Content of patent technical data**<br>**(Specification)** | **Član 28**<br>**Sadržaj tehničkih podataka patenata**<br>**(Specifikacije)** |
| 1. Të dhënat teknike të patentës duhet të përmbajnë:<br><br>1.1. një indikacion që patenta është në fuqi;<br>1.2. numrin e patentës | 1. Patent technical data shall contain:<br><br>1.1. an indication that the patent is in force;<br>1.2. number of patent | 1. Tehnički podaci patenata treba da sadrže:<br><br>1.1. dokaz da je patenta na snazi;<br>1.2. broj patente;<br>1.3. oznaka o klasifikaciji za |

| | | |
|---|---|---|
| 1.3. simbolin e klasifikimit në pajtim me Klasifikimin Ndërkombëtarë të Patentës (KNP);<br>1.4. datën e publikimit të patentës;<br>1.5. të dhënat në lidhje me pronarin e patentës, d.m.th. mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm të personit fizik, ose emrin e kompanisë dhe vendin kryesor të biznesit për personin juridik;<br>1.6. të dhënat në lidhje me shpikësin, d.m.th. mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm të shpikësit, ose të dhënat në lidhje me deklaratën e shpikësit në kuptim të asaj se ai nuk dëshiron të përmendet në aplikacionin për patentë;<br>1.7. të dhënat në lidhje me përfaqësuesin, d.m.th. mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm të personit fizik, ose emrin e kompanisë dhe vendin kryesor të biznesit për personin juridik;<br>1.8. titullin e shpikjes;<br>1.9. datën e depozitimit të aplikacionit;<br>1.10. të dhënat lidhur me të drejtën e dhënë për prioritet;<br>1.11. përshkrimin:<br>1.12. pretendimet;<br>1.13. vizatimet, nëse ka ndonjë, respektivisht formulat, nëse patenta është dhënë për shpikje në lidhje me fushën e | 1.3. classification symbol according to International Patent Classification (IPC);<br>1.4. date of publication of the patent;<br>1.5. information regarding the owner of the patent, namely surname, name and permanent residence of a natural person, or company name and principal place of business for a legal person;<br>1.6. information regarding the inventor, namely surname, name and permanent residence of the inventor, or information concerning the declaration of the inventor in the sense that he does not want to be mentioned in the patent application;<br>1.7. information regarding the representative, namely surname, name and permanent residence of a natural person, or company name and principal place of business for a legal person;<br>1.8. title of the invention;<br>1.9. date of filing of the application;<br>1.10. particulars of the right granted priority;<br>1.11. description:<br>1.12. claims;<br>1.13. drawings, if any, respectively formulas, if the patent is granted for inventions relating to the field of | Međunarodnu klasifikaciju Patenata (MKP);<br>1.4. datum objavljivanja patenata;<br>1.5. podatke o vlasniku patenta, tj. prezime, ime i prebivalište fizičkog lica, odnosno naziv i sedište poslovanja za pravna lica;<br>1.6. podaci o pronalazaču, odnosno prezime, ime i prebivalište pronalazača, ili podaci koji se odnose na izjavu pronalazača u smislu toga da on ne želi da bude spomenut u aplikaciji za patente;<br>1.7. podaci o punomoćniku, tj. prezime, ime i prebivalište fizičkog lica, odnosno naziv i sedište poslovanja za pravna lica;<br>1.8. naziv pronalaska;<br>1.9. datum podnošenja prijave;<br>1.10. podaci o pravu prvenstva;<br>1.11. opis:<br>1.12. pretpostavke;<br>1.13. crteži, ukoliko ih ima, formule, odnosno, ako je patent dat za pronalazak |

| | | |
|---|---|---|
| kimisë.<br><br>2. Të dhënat e referuara në paragrafin 1 të këtij neni do të paraqiten me anë të kodeve INID.<br><br>3. Specifikacioni lëshohet mbrenda periudhës 1 vjeqare pas lëshimit të vendimit për njohjen e së drejtës së patentës. | chemistry.<br><br>2. The data referred to in paragraph 1 of this Article shall be submitted by INID codes.<br><br>3. Specification shall be issued within 1 year period after issuance of the decision for recognition of the right of the patent. | koji se odnosi na oblast hemije.<br><br>2. Podaci iz stava 1. ovog člana biće predstavljeni kodovima INID.<br><br>3. Specifikacija se izdaje u roku od 1 godine, nakon donošenja odluke za priznavanje prava na patent. |
| **Neni 29**<br>**Publikimi i të dhënave të reja teknike të patentës** | **Article 29**<br>**Publication of new technical data of the patent** | **Član 29**<br>**Objavljivanje novih tehničkih podataka patenta** |
| 1. Atëherë kur, në bazë të dëshmisë së paraqitur Agjencia konstaton se patenta i plotëson kërkesat për patentim të pjesshëm, ajo do të publikon të dhënat e reja teknike të patentës me kusht që janë paguar tarifat e përcaktuara nga Udhëzimi Administrativ për tarifat.<br><br>2. Nëse patenta ka ruajtur vlefshmërinë në formën e saj të përmirësuar, në pajtim me nenin 105 paragrafi 4 i Ligjit Nr. 04/L-029 për Patenta,dhe nëse tarifat administrative janë paguar ashtu siç janë përcaktuar nga Udhëzimin Administrativ për tarifat, Agjencia do të publikon të dhënat e reja teknike të | 1. Where, upon the evidence presented the Agency finds that the patent satisfies the requirements for partial patenting, it will publish new technical data provided that the fees set by the Administrative Instruction on Fees have been paid.<br><br>2. If the patent has retained its validity in its improved form, in accordance with Article 105 paragraph 4 of the Law No. 04/L-029 on Patents and if the administrative fees have been paid as set out by the Administrative Instruction on fees, the Agency will publish new technical data of the patent as soon as | 1. Ukoliko Agencija konstatuje da su na osnovu podnetih dokaza delimično ispunjeni uslovi za priznavanje patenta, onda će objaviti nove tehničke podatke pod uslovom da je uplaćena propisana taksa za patente shodno Adminstrativnom uputstvu za tarife.<br><br>2. Ako je patent sačuvao svoju važnost u vidu poboljšanih funkcija, u skladu sa članom 105 stav 4 Zakona Br.04/L-029 o Patentima, i ako je taksa uplaćena na način propisan Administrativnim uputstvom, Agencija će objaviti nove tehničke podatke o patentu što je pre moguće posle objavljivanja podataka u |

| | | |
|---|---|---|
| patentës sa më parë që të jetë e mundur pas publikimit të të dhënave lidhur me vendimin e lëshuar për propozimin për shpalljen e patentës si të pavlefshme në gazetën zyrtare. | possible after publication of data regarding the decision issued on the proposal to declare the patent invalid in the official gazette. | Službenom listu o predlogu za proglašenje patenta nevažećim. |
| 3.Të dhënat teknike të përmirësuara të patentës do të përfshijnë përshkrimin, pretendimet dhe vizatimet ashtu siç janë përmirësuar konform nenit 27 dhe 28 të këtoj udhëzimi. | 3. Improved technical data of the patent shall include the description, claims and drawings as improved in accordance with Article 27 and 28 of this Instruction. | 3. Ispravljeni tehnički podaci patenta sadrže opis, zahtev i crteže u skladu sa članom 27 i 28 ovog Uputstva. |
| **KAPITULLI VII**<br>**RIVENDOSJA E TË DREJTAVE** | **CHAPTER VII**<br>**RESTORATION OF RIGHTS** | **POGLAVLJEVII**<br>**PONOVNO USPOSTAVLJANJE PRAVA** |
| **Neni 30**<br>**Përmbajtja e kërkesës, kushteve dhe procedurave të bazuara në kërkesë** | **Article 30**<br>**Content of request, conditions and procedures based on application** | **Član 30**<br>**Sadržaj aplikacije, uslovi i procedure zasnovane na aplikaciji** |
| 1. Kërkesa për rivendosje të të drejtave duhet të përmbaj këto të dhëna: | 1. The request for restoration of rights must contain the following information: | 1. Zahtev za ponovno uspostavljanje prava treba da sadrži sledeće informacije: |
| 1.1. numrin e aplikacionit për patentë ose numrin e patentës;<br>1.2. të dhënat në lidhje me personin i cili e parashtron kërkesën;<br>1.3. të dhënat në lidhje me përfaqësuesin, nëse ka;<br>1.4. nënshkrimin e personit i cili e parashtron propozimin ose të | 1.1. number of patent application or patent number;<br>1.2. information regarding the person who submits the request;<br>1.3. information regarding the representative, if any;<br>1.4. signature of the person who submits the proposal or his/her representative. | 1.1. broj aplikacije za patente ili broj patenta;<br>1.2. podaci o licu koje podnosi aplikaciju;<br>1.3. podaci o punomoćniku ukoliko isti postoji;<br>1.4. Potpis lica koje podnosi predlog ili njegovog punomoćnika. |

| | | |
|---|---|---|
| përfaqësuesit të tij. | | |
| 2. Kërkesa e referuar në paragrafin 1 të këtij neni, ashtu siç është parashtruar në Agjencion, duhet të shoqërohet me: | 2. The request referred to in paragraph 1 of this Article, as submitted to the Agency, must be accompanied with: | 2. Zahtev iz stava 1. ovog člana, onako kako je podnet Kancelariji, treba biti praćen sa: |
| 2.1. të dhënat në lidhje me bazën për shkak të cilës është duke u parashtruar aplikimi për rivendosjen e të drejtave; | 2.1. information concerning the basis for which application is being submitted for restoration of rights; | 2.1. informacijama o osnovanosti zahteva koje se podnose za uspostavljanje prava; |
| 2.2. evidencë për justifikim të arsyeve të referuara në nënparagrafin 2.1 të këtij paragrafi; | 2.2. evidence for justification referred to in subparagraph 2.1 of this paragraph; | 2.2. dokazima o opravdanosti razloga iz podstava 2.1 ovog stava; |
| 2.3. evidencë për pagesë të tarifës administrative. | 2.3. evidence of payment of administrative fees. | 2.3. dokazom o izvršenoj uplati administrativne takse. |
| 3. Nëse kërkesa për rivendosjen e të drejtave nuk përmban të gjitha elementet e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni, Agjencia fton personin i cili e ka parashtruar kërkesën që të përmbush kërkesat formale brenda një periudhe 2 mujore nga pranimi i ftesës. Nëse ai nuk përmbush kërkesat e ftesës brenda afatit kohor të përcaktuar, Agjencia do të lëshon një vendim për refuzim të propozimit për rivendosje të të drejtave. | 3. If the request for restoration of rights does not contain all elements specified in paragraph 1 of this Article, the Agency shall invite the person who has submitted the request to fulfil the formal requirements within a period of 2 months from receipt of the invitation. If he/she does not fulfil the requirements of the invitation within the prescribed time limit, the Agency shall issue a decision to reject the proposal for restoration of rights. | 3. Ako zahtev za ponovno uspostavljanje prava ne sadrži sve elemente iz stava 1 ovog člana, Agencija će pozvati lice koje je podnelo zahtev da u roku od 2 meseca od dana pozivanja, ispuni formalne uslove. Ukoliko isti po osnovu poziva ne ispuni uslove u propisanom roku, Agencija će doneti odluku o odbijanju predloga za ponovno uspostavljanje prava. |
| 4. Nëse kërkesa e parashtruar i përmbush kërkesat formale, ose nëse ajo është përmirësuar më pas sipas mënyrës së | 4. If the request submitted fulfils the formal | 4. Ako podneta aplikacija ispunjava formalne |

| | | |
|---|---|---|
| përcaktuar në paragrafin 2 të këtij neni, Agjencia kontrollon justifikimin e saj.<br><br>5. Nëse Agjencia konstaton se propozimi është i justifikuar, lëshon një vendim për aprovimin e kërkesës për rivendosjen e të drejtave.<br><br>6. Nëse Agjencia konstaton se kërkesa është e pajustifikueshme, tërësisht ose pjesërisht, ajo do të informon personin i cili ka parashtruar kërkesën për arsyet e refuzimit të plotë ose të pjesshëm, dhe do ta fton atë të jap komentet e tij në lidhje me ato arsye, brenda një periudhe prej 60 ditëve.<br><br>7. Nëse personi i cili ka parashtruar kërkesën nuk jep koment për arsyet e përmendura brenda afatit kohor të përcaktuar, do të konsiderohet se ai pajtohet me ato, dhe Agjencia lëshon një vendim për refuzim të kërkesës për rivendosje të të drejtave.<br><br>8. Nëse personi i cili ka parashtruar kërkesën paraqet komentet e referuara në paragrafin 6 të këtij neni, Agjencia ekzaminon faktet në të cilat është bazuar dhe lëshon një vendim të përshtatshëm. | requirements, or if it is improved later, in the manner specified in paragraph 2 of this Article, the Agency shall control its justification.<br><br>5. If the Agency finds that the proposal is justified, it shall issue a decision approving the request for restoration of rights.<br><br>6. If the Agency finds that the request is unjustified, entirely or partially, it shall inform the person that submitted the request for the reasons of rejection, in whole or in part, and will invite him/her to provide comments regarding those reasons, within a period of 60 days.<br><br>7. If the person who submitted the request does not provide comment for the reasons mentioned within the prescribed time limit, it shall be considered that he/she agrees with them, and the Office will issue a decision rejecting the request for restoration of rights.<br><br>8. If the person who submitted the request provides the comments referred to in paragraph 6 of this Article, the Office will | uslove, ili ako je kasnije ispravljena na način iz stava 2 ovog člana, Agencija će kontrolisati njenu opravdanost.<br><br>5. Ukoliko Agencija utvrdi da je predlog opravdan, onda donosi odluku kojom se odobrava zahtev za ponovno uspostavljanje prava.<br><br>6. Ukoliko Agencija utvrdi da je zahtev je neosnovan, u celini ili delimično, o tome će obavestiti podnosioca zahteva o razlozima za odbijanje u celini ili delimično, zatim će istog pozvati da u roku od 60 dana podnese komentare o tim razlozima.<br><br>7. Ako lice koje je podnelo zahtev u propisanom roku ne podnese komentare o gore navedenim razlozima, smatraće se da je isti saglasan sa njima, dok će Agencija doneti odluku o odbijanju zahteva za ponovno uspostavljanje prava.<br><br>8. Ako lice koje je podnelo zahtev, podnese komentare iz stava 6 ovog člana, Agencija će ispitati činjenice na kojima je zasnovan zahtev i nakon toga donosi odgovarajuću |

| | | |
|---|---|---|
| **Neni 31**<br>**Publikimet e indikacioneve për rivendosjen e të drejtës**<br><br>1. Indikacionet në lidhje me rivendosjen e të drejtave të referuara nenin 30 të këtij Udhëzimi do të publikohen në Buletinin Zyrtare.<br><br>2. Dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni do të vlejnë për vazhdimin e procedurës për aplikim për patentë ose për patentën.<br><br>3. Të dhënat e publikuara në Buletinin Zyrtare do të paraqiten me anë të kodeve INID.<br><br>**KAPITULLI VIII**<br>**CERTIFIKATA MBROJTËSE SUPLEMENTARE**<br><br>**Neni 32**<br>**Kërkesa për dhënie të certifikatës mbrojtëse suplementare**<br><br>Të dhënat e referuara në nenin 88 paragrafi 1 pika 1 e Ligjit Ligjit Nr 04/L-029 do të shënohen në formular, i cili përgatitet nga | examine the facts on which it is based and shall issue an appropriate decision.<br><br>**Article 31**<br>**Publications of the indications for the restoration of rights**<br><br>1. Indications regarding the restoration of the rights referred to in Article 30 of this Instruction will be published in the Official Bulletin.<br><br>2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall apply for extension of the procedure for application for a patent or the patent.<br><br>3. Information published in the Official Bulletin will be presented by INID codes.<br><br>**CHAPTER VIII**<br>**SUPPLEMENTARY PROTECTION CERTIFICATE**<br><br>**Article 32**<br>**Request for granting a supplementary protection certificate**<br><br>The information referred to in Article 88 | odluku.<br><br>**Član 31**<br>**Objavljivanje indikacija za ponovno uspostavljanje prava**<br><br>1. Indikacije o ponovnom uspostavljanju prava iz člana 30 ovog Uputstva, biće objavljene u Službenom biltenu.<br><br>2. Odredbe stava 1 ovog člana primenjuju se i za produženje postupka za podnošenje zahteva za priznanje patenta ili patente.<br><br>3. Podaci objavljeni u Službenom biltenu bitće predstavljeni posredstvom INID kodova.<br><br>**POGLAVLJE VIII**<br>**UVERENJE ZA SUPLEMENTARNU ZAŠTITU**<br><br>**Član 32**<br>**Zahtev za izdavanje uverenja za suplementarnu zaštitu**<br><br>Podaci iz člana 88 stav 1 tačka 1 Zakona |

| | | |
|---|---|---|
| Agjencia<br><br>**Neni 33**<br>**Regjistri i certifikatave mbrojtëse suplementare**<br><br>1. Të dhënat për produktet mjekësore të destinuara për qeniet njerëzore dhe kafshët dhe për produktet për mbrojtje të bimëve do të regjistrohen në Regjistër të Certifikatave Mbrojtëse Suplementare (në tekstin e mëtejmë: Certifikata).<br><br>1.1. numrin e aplikacionit për lëshim të Certifikatës;<br>1.2. datën e depozimit të aplikacionit;<br><br>1.3. emrin e produktit, për të cilin është parashtruar aplikacioni për lëshim të Certifikatës (emri kimik ose i përgjithshëm);<br>1.4. numri i Certifikatës (numri i aplikacionit dhe regjistrimit);<br>1.5. datën në të cilën është lëshuar vendimi për lëshimin e Certifikatës;<br>1.6. të dhënat në lidhje me aplikacionin për vazhdim të kohëzgjatjes së çertifikatës; | paragraph 1 item 1 of the Law No. 04/L-029 on Patents shall be noted in the form, which shall be prepared by the Agency.<br><br>**Article 33**<br>**Supplementary protection certificates registry**<br><br>1. Data on medical products intended for human beings and animals and for plant protection products will be registered in the Supplementary Protection Certificates Registry (hereinafter: Certificates).<br><br>1.1 number of application for issuance of the certificate;<br>1.2. date of filing of the application;<br><br>1.3. product name, for which the application was submitted for issuance of Certificate (chemical or general name);<br><br>1.4. certificate number (application and registration number);<br>1.5. date when the decision was issued for the issuance of the Certificate;<br>1.6. information regarding the application for extension of the duration of the | Br.04/L-029 o Patentima, biće uneti u obrazac, pripremljen od Agencije<br><br>**Član 33**<br>**Registar uverenja o suplementarnoj zaštiti**<br><br>1. Podaci o medicinskim proizvodima namenjenim za ljudska bića i životinje i za proizvode namenjene za zaštitu bilja, biće upisani u Registar uverenja o Suplementarnoj zaštiti ( u daljem tekstu: Uverenja).<br><br>1.1. broj aplikacije za izdavanje Uverenja;<br><br>1.2. datum podnošenja aplikacije;<br><br>1.3. naziv proizvoda, za koje je podnet zahtev za izdavanje uverenja ( hemijski naziv ili opšti);<br><br>1.4. broj uverenja (broj prijave i registracije);<br>1.5. datum donošenja odluke o izdavanju Uverenja;<br>1.6. podaci o zahtevu za produženje trajanja uverenja; |

| | | |
|---|---|---|
| | certificate; | |
| 1.7. të dhënat në lidhje me parashtruesin e aplikacionit, d.m.th. mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm të personit fizik, ose emrin e kompanisë dhe vendin kryesor të biznesit për personin juridik; | 1.7. information regarding the applicant, namely surname, name and permanent residence for a natural person, or company name and principal place of business for a legal person; | 1.7. podaci o zahtevu podnosioca predstavke, tj. prezime, ime i prebivalište fizičkog lica, odnosno naziv i sedište poslovanja za pravna lica; |
| 1.8. të dhënat në lidhje me pronarin e Certifikatës: d.m.th. mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm të personit fizik, ose emrin e kompanisë dhe vendin kryesor të biznesit të personit juridik; | 1.8. information regarding the owner of Certificate, namely surname, name and permanent residence for a natural person, or company name and principal place of business for a legal person; | 1.8. podaci o vlasniku uverenja: tj. prezime, me i prebivalište fizičkog lica, odnosno naziv i sedište poslovanja pravnog lica; |
| 1.9. të dhënat në lidhje me përfaqësuesin, d.m.th. mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm të personit fizik, ose emrin e kompanisë dhe vendin kryesor të biznesit të personit juridik; | 1.9. information regarding the representative, namely surname, name and permanent residence for a natural person, or company name and principal place of business for a legal person; | 1.9. podaci o punomoćniku,tj. prezime, ime i prebivalište fizičkog lica, odnosno naziv i sedište poslovanja pravnog lica; |
| 1.10. numrin dhe datën e aplikacionit bazik për patentë dhe titullin e shpikjes; | 1.10. application number and date of the basic patent application and the title of the invention; | 1.10. broj i datum aplikacije osnovnog patenta i naziv pronalaska; |
| 1.11. numrin dhe datën e autorizimit të parë për vendosjen e produktit në treg të Republikës së Kosovës, dhe emrin e produktit; | 1.11. number and date of first authorization for placing the product on the market of the Republic of Kosovo, and the product name; | 1.11. broj i datum prvog ovlašćenja za plasiranje proizvoda na tržište Republike Kosova, kao i naziv proizvoda; |
| 1.12. Numrin, datën dhe vendin e autorizimit të parë për vendosje të produktit në treg të Komunitetit (nëse ka ndonjë); | 1.12. number, date and place of the first authorization for placing the product on the Community market (if any); | 1.12. broj, datum i mesto ovlašćenja za plasiranje proizvoda na tržište Zajednice (ako ih ima); |
| 1.13. kohëzgjatja e Certifikatës; | 1.13. duration of the certificate; | 1.13. vreme trajanja uverenja; |
| 1.14. të dhënat në lidhje me tarifat e | 1.14. information regarding annual fees | |

| | | |
|---|---|---|
| paguara vjetore për mirëmbajtje të Certifikatës;<br>1.15. të dhënat në lidhje me mënyrën dhe konkluzionin e procedurës administrative me vendim të Agjencisë;<br>1.16. të dhënat në lidhje me ndërprerjen e të drejtave për shkak të mospagimit të tarifave vjetor për mirëmbajtje;<br><br>1.17. të dhënat për ndryshimet në lidhje me:<br><br>1.17.1. parashtruesin e aplikacionit ose pronarit të Certifikatës (emrin, vendin kryesor të biznesit, vendbanimin e përhershëm, përfaqësuesin dhe të tjera);<br>1.17.2. transferimin e të drejtave, licencat, privilegjin, taksën e ekzekutimit dhe falimentimin;<br>1.18. të dhënat për procedurën për shpalljen e Certifikatës si të pavlefshme (datën e parashtrimit, parashtruesin e aplikacionit, llojin dhe datën e vendimit);<br>1.19. të dhënat në lidhje me ndërprerjen e vlefshmërisë së Certifikatës: bazën ligjore dhe datën e ndërprerjes si dhe shtrirjen e ndërprerjes në rast të ndërprerjes së pjesshme për shkak të procedurës së | paid for maintenance of the Certificate;<br><br>1.15. information regarding how and conclusion of administrative procedure by the decision of the Agency;<br>1.16. information regarding the termination of rights due to failure to pay annual maintenance fees;<br><br>1.17. information regarding amendments in relation to:<br><br>1.17.1. the applicant or owner of the Certificate (name, principal place of business, permanent residence, representative and others);<br>1.17.2. transfer of rights, licenses, privilege, tax execution and bankruptcy;<br>1.18. information regarding the procedure for declaration of the certificate as invalid (date of filing, the applicant, type and date of decision);<br>1.19. information regarding the termination of validity of the certificate: legal basis and the date of termination and the extent of termination in case of partial termination due to cancellation or filing | 1.14. podaci o godišnjim uplatama za održavanje uverenja;<br><br>1.15. podaci u vezi načina i zaključaka upravnog postupka, odlukom Agencije;<br><br>1.16. podaci koji se odnose na prestanak rava zbog neplaćanja godišnje takse za održavanje uverenja;<br><br>1.17. podaci o promenama u odnosu na:<br><br>1.17.1. podnosioca aplikacije ili nosilaca uverenja (ime, glavno sedište poslovanja, stalno prebivalište punomoćnika idr);<br>1.17.2. prenos prava, licenca, privilegije, troškovi izvršenja i stečaj;<br><br>1.18. detalji o postupku za proglašenje uverenja nevažećim (datum podnošenja aplikacije, vrsta odluke i datum iste);<br><br>1.19. podaci koji se odnose na prestanak važenja uverenja: pravni osnov, datum prestanka i obim prestanka u slučaju delimičnog prekida zbog postupka za |

| | | |
|---|---|---|
| anulimit ose paraqitjes;<br>1.20. të dhëna të tjera në lidhje me aplikacionin, nëse janë të domosdoshme.<br><br>**Neni 34**<br>**Publikimi i të dhënave në lidhje me Certifikatën Suplementare për Mbrojtje**<br><br>1. Të dhënat e përfshira në aplikacion për certifikatë do të publikohen në gazetën zyrtare si në vijim:<br><br>1.1. numri i aplikacionit për lëshim të Certifikatës;<br>1.2. data e parashtrimit të aplikacionit;<br>1.3. numri i patentës bazike;<br>1.4. titulli i shpikjes;<br>1.5. emri i produktit, për të cilin është parashtruar aplikacioni për lëshim të Certifikatës;<br>1.6. të dhënat në lidhje me parashtruesin e aplikacionit, d.m.th. mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm të personit fizik, ose emrin e kompanisë dhe vendin kryesor të biznesit për personin juridik;<br>1.7. të dhënat në lidhje me përfaqësuesin, d.m.th. mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm të personit fizik, ose emrin e kompanisë dhe vendin kryesor të biznesit | procedure;<br>1.20. other information regarding the application, if necessary.<br><br>**Article 34**<br>**Publication of information regarding Supplementary Protection Certificate**<br><br>1. Information included in the application for certificate will be published in the Official Gazette as follows:<br><br>1.1. application number for issuance of certificate;<br>1.2. application filing date;<br>1.3. basic patent number;<br>1.4. invention title;<br>1.5. product name, for which has been submitted the application for issuance of certificate;<br>1.6. information regarding the applicant, namely surname, name and permanent residence for a natural person, or company name and principal place of business for a legal person;<br>1.7. information regarding the representative, namely surname, name and permanent residence for a natural person, or company name and principal place of | otkazivanje ili prijavljivanje;<br><br>1.20. ostali podaci u vezi aplikacije ako su neophodni.<br><br>**Član 34**<br>**Objavljivanje podataka u vezi sa suplementarnim uverenjem o zaštiti**<br><br>1. Podaci sadržani u aplikaciji za izdavanje uverenja, biće objavljeni u Službenom listu na sledeći način:<br><br>1.1. broj aplikacije za izdavanje uverenja;<br><br>1.2. datum podnošenja aplikacije;<br>1.3. broj osnovnog patenta;<br>1.4. naziv pronalaska;<br>1.5. naziv proizvoda, za koji je podneta aplikacija za izdavanje uverenja;<br><br>1.6. informacije o podnosiocu aplikacije, tj. prezime, ime i prebivalište fizičkog lica, odnosno naziv i sedište poslovanja za pravna lica;<br>1.7. podaci o punomoćniku, tj. ime i prebivalište fizičkog lica,odnosno naziv i sedište poslovanja za pravna lica; |

| | | |
|---|---|---|
| për personin juridik;<br>1.8. numrin dhe datën e autorizimit për vendosjen e produktit në treg dhe emrin e produktit;<br>1.9. numrin, datën dhe shtetin e autorizimit të parë për vendosjen e produktit në treg, ose të dhënat për numrin dhe datën e autorizimit të parë nëse autorizimi, ashtu siç është parashtruar, nuk është autorizimi i parë për vendosjen e produktit në treg. | business for a legal entities;<br>1.8. number and date of authorization for placing the product on the market and product name;<br>1.9. number, date and country of the first authorization for placing the product on the market, or information on the number and date of first authorization if the authorization, as filed, is not the first authorization for placing the product on the market. | 1.8. broj i datum dozvole za plasiranje proizvoda na tržište i naziv proizvoda;<br>1.9. broj, datum i državu prvog ovlašćenja za plasiranje proizvoda na tržište, odnosno podatke o broju i datumu prvog ovlašćenja, ako ovlašćenje, onako kako je podneto, nije ovlašćenje za plasiranje proizvoda na tržište. |
| 2. Në rast të publikimit të vendimit për refuzim të aplikacionit në lidhje me lëshimin e Certifikatës, të dhënat e referuara në paragrafin 1 të këtij neni, duhet të publikohen bashkë me datën e lëshimit të vendimit; | 2. In case of publication of the decision on rejection of application regarding the issuance of the Certificate, the information referred to in paragraph 1 of this Article, shall be published together with the date of issuance of the decision; | 2. U slučaju objavljivanja odluke o odbijanju aplikacije u vezi sa izdavanjem Uverenja, podaci iz stava 1. ovog člana, biće objavljeni zajedno sa datumom donošenja odluke; |
| 3. Në rast të publikimit të vendimit për lëshim, të dhënat e referuara në paragrafin 1 të këtij neni duhet të publikohen bashkë me: | 3. In case of publication of the decision of issuance, the information referred to in paragraph 1 of this Article shall be published together with: | 3. U slučaju objavljivanja odluke o odobravanju, podaci iz stava 1.ovog člana objavljuju se zajedno sa: |
| 3.1. datën e lëshimit të vendimit;<br>3.2. numrin e Certifikatës;<br>3.3. kohëzgjatjen e Certifikatës;<br>3.4. pronarin e Certifikatës. | 3.1. date of issuance of the decision;<br>3.2. certificate number;<br>3.3. certificate duration;<br>3.4. certificate owner. | 3.1. datumom o donošenju odluke;<br>3.2. brojem Uverenja;<br>3.3. vreme trajanja Uverenja; |

| | | |
|---|---|---|
| 4. Në rast të publikimit të ndërprerjes së vlefshmërisë së Certifikatës, të dhënat e referuara në paragrafin 3 të këtij neni do të publikohen bashkë me bazën ligjore dhe datën e ndërprerjes së Certifikatës.<br><br>**Neni 35**<br>**Mirëmbajtja e certifikatës mbrojtëse suplementare**<br><br>1. Tarifa vjetore për mirëmbajtje të Certifikatës i paguhet Agjencionit për çdo vit të kohëzgjatjes efektive të saj në një shumë të përcaktuar nga Udhëzimi Administrativ për tarifa.<br><br>2. Tarifa vjetore e referuar në paragrafin 1 të këtij neni ka të bëjë me një periudhë 12 mujore e cila fillon në ditën dhe muajin e parashtrimit të aplikacionit bazik për patentë, duke filluar nga data kur patenta bazike është ndërprerë, dhe çdo vit ngarkohet veçmas.<br><br>3. Nëse periudha përfundimtare është me e shkurtër se dymbëdhjetë muaj, tarifa vjetore duhet të paguhet për tërë vitin.<br><br>4. Nëse pronari i Certifikatës nuk paguan | 4. In case of publication of the termination of validity of the certificate, the information referred to in paragraph 3 of this Article shall be published together with the legal basis and the date of termination of the Certificate.<br><br>**Article 35**<br>**Maintenance of supplementary protection certificate**<br><br>1. Annual fee for maintenance of the Certificate shall be paid to the Agency for each year of its effective duration in an amount determined by the Administrative Instruction on Fees.<br><br>2. The annual fee referred to in paragraph 1 of this Article relates to a 12 month period which begins on the day and month of filing the basic application for patent, starting from the basic patent was terminated, and every year is charged separately.<br><br>3. If the final period is shorter than twelve months, the annual fee shall be paid for the entire year.<br><br>4. If the certificate owner does not pay the | 3.4. vlasnikom na koga se odnosi Uverenje.<br><br>4. U slučaju objavljivanja o prestanku važenja uverenja, podaci iz stava 3. ovog člana objavljuju se zajedno sa pravnim osnovom i datumom prestanka uverenja.<br><br>**Član 35**<br>**Održavanje i zaštita suplementarnih uverenja**<br><br>1. Godišnja taksa za održavanje Uverenja, treba da se plaća Agenciji za svaku godinu efektivnog trajanja Uverenja u iznosu utvrđenim Administrativnim uputstvom o taksama.<br><br>2. Godišnja taksa iz stava 1. ovog člana ne odnosi se na period od 12 meseci koji počinje na dan i mesec podnošenja osnovne aplikacije za priznanje patenta, počev od datuma kada je osnovni patenta prestao, i svake godine se posebno naplaćuje.<br><br>3. Ako je završni period kraći od dvanaest meseci, godišnja taksa se treba uplatiti za celu godinu. |

| | | |
|---|---|---|
| tarifën vjetore në pajtim me paragrafin 2 të këtij neni, ajo mund të paguhet në një periudhë shtesë prej gjashtë muajve me kusht që të paguhen tarifat shtesë administrative. | annual fee in accordance with paragraph 2 of this Article, it can be paid in an additional period of six months provided that the additional administrative fee is paid. | 4. Ako vlasnik uverenja ne plaća godišnju taksu u skladu sa stavom 2. ovog člana, ista se može uplatiti u jednom dodatnom periodu od šest meseci, pod uslovom da bude uplaćana i dodatna administrativna taksa. |
| 5. Agjencia njofton pronarin se ai nuk ka përfshirë pagesën e tarifës vjetore për mirëmbajtje të Certifikatës dhe për pasojat e mospërfshirjes së tillë, si dhe mundësinë e pagesës së referuar në paragrafin 4 të këtij neni. | 5. The Agency shall notify the owner that he/she did not include the payment of annual fee for maintenance of the certificate and for the consequences of such exclusion, as well as for the opportunity of payment referred to in paragraph 4 of this Article. | 5. Agencija će obavestiti vlasnika da on nije uplatio godišnju taksu za održavanje uverenja, isti će biti obavešten i o posledicama neispujenja obaveza, kao i sa mogućnostima iz stava 4. ovog člana za plaćanje takse. |
| 6. Pronari do ta paguaj tarifën e parë vjetore për mirëmbajtje të Certifikatës brenda 60 ditëve nga dita e ftesës së bërë nga Agjencia. | 6. The owner shall pay the first annual fee for maintenance of the certificate within 60 days from the date of invitation made by the Agency. | 6. Vlasnik će platiti godišnju taksu za održavanje uverenja u roku od 60 dana od dana poziva od strane Kancelarije za plaćanje takse. |
| **KAPITULLI IX<br>NJOFTIM PËR PUBLIKUN** | **CHAPTER IX<br>PUBLIC NOTICE** | **POGLAVLJE IX<br>OBAVEŠTENJE ZA JAVNOST** |
| **Neni 36<br>Ekstrakt nga regjistri** | **Article 36<br>Extract from the registry** | **Član 36<br>Izvod iz registra** |
| 1. Regjistrat e mbajtur nga Agjencia në pajtim me nenin 47 të Ligjit Nr 04/L-029 për Patenta, do të jenë në dispozicion të publikut sa i përket patentave të publikuara.<br>2. Një ekstrakt nga regjistri nga paragrafi 1 i | 1. Registers held by the Agency in accordance with Article 47 of Law No. 04/L-029 on Patents shall be available to the public regarding the patents published. | 1. Evidencija registara koje vodi Agencija u skladu sa članom 47. Zakona br 04/L-029 za Patente će biti dostupan javnosti u vezi sa objavljivanjem patenata. |

| | | |
|---|---|---|
| këtij neni do të lëshohet me kërkesë të personave të interesuar dhe do të përmban të dhënat e referuara në nenin 18 të këtij Udhëzimi, si i vlefshëm në ditën e lëshimit të ekstraktit. | 2. An extract from the registry referred to in paragraph 1 of this Article shall be issued at the request of interested persons and shall contain the data referred to in Article 18 of this Instruction, valid on the date of issuance of the extract. | 2. Izvod iz registra iz stava 1. ovog člana biće izdat na zahtev zainteresovanih lica i isti će sadržati podatke iz člana 18. ovog Uputstva, kao važeći na dan izdavanja izvoda. |
| **KAPITULLI X**<br>**DISPOZITAT E KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE** | **CHAPTER X**<br>**TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS** | **POGLAVLJE X**<br>**PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE** |
| **Neni 37**<br>**Dispozita shfuqizuese** | **Article 37**<br>**Repealing provision** | **Član 37**<br>**Odredbe o stavljanju van snage** |
| Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr. 10/2012 Për Procedurat e Regjistrimit të Patentave. | Upon entry into force of this Administrative Instruction, the Administrative Instruction No. 10/2012 On the Procedure for Registration of Patents shall be repealed. | Stupanjem na snagu ovog Administrativnog uputstva, stavlja se van snage Administrativno uputstvo Br. 10/2012 O Procedurama Registraciju Patenata. |
| **Neni 38**<br>**Hyrja në Fuqi** | **Article 38**<br>**Entry into force** | **Član 38**<br>**Stupanje na snagu** |
| Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi 7 (shtatë) pasë nënshkrimit nga Ministrja e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë. | This Administrative Instruction enters into force 7 (seven) days after it is signed by the Minister of the Ministry of Trade and Industry. | Ova Administrativno Upustvo stupa na snazi sedam 7 (dana) od potpisivanja od strane Ministarke Ministarsva za Tregovinu i Industriju. |

| | | |
|---|---|---|
| **Hykmete BAJRAMI**<br><br>__________________<br>**Ministre e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë**<br><br>Prishtinë, 26.08.2016 | **Hykmete BAJRAMI**<br><br>__________________<br>**Minister of the Ministry of Trade and Industry**<br><br>Pristina, 26.08.2016 | **Hykmete BAJRAMI**<br><br>__________________<br>**Ministarka Ministarstvo Trgovine i Industrije**<br><br>Priština, 26.08.2016 |

# Republika e Kosovës
## Republika Kosova - Republic of Kosovo
### *Qeveria - Vlada - Government*
***Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry***

AGJENCIA E PRONËSISË INDUSTRIALE

## APLIKACION PËR REGJISTRIMIN E PATENTËS

(Plotëso me shkronja të shtypit)
Plotësohet nga Agjencia

| | |
|---|---|
| Numri i aplikacionit | |
| Data e paraqitjes së aplikacionit | |

Plotësohet nga paraqitësi i aplikacionit

| Me këtë aplikacion kërkohet regjistrimi i patentës | |
|---|---|
| Titulli i shpikjes | |
| Paraqitësi i aplikacionit<br>Emri dhe mbiemri (për per. fizik)<br>Ndërmarrja (për persona juridik)<br>Adresa e plotë<br>Tel, telefaks, E-mail | |
| Deklarata mbi përfaqësuesin e përbashkët | shëno me ``x``nëse janë më shumë paraqitës, deklaratën e shkruar mbi përfaqësuesin e përbashkët bashkëngjiteni si shtojcë |
| Të dhënat mbi paraqitësit e tjerë | shëno me ``x``nëse janë më shumë paraqitës, të dhënat të bashkëngjiten në faqe të veçantë në shtojcë |
| *Shpikësi*<br>Emri dhe mbiemri<br>Adresa e potë:<br>Tel, telefaks,E-mail | |
| Shpikësi nuk dëshiron të ceket në aplikacion | shëno me ``x``nëse shpikësi nuk dëshiron të ceket |
| Shpikësi është njëkohësisht edhe paraqitës | shëno me ``x`` nëse shpikësi është edhe paraqitës |
| Të dhënat mbi shpikësit e tjerë | shëno me ``x``nëse ka më tepër shpikës, të dhënat shënohen në faqe të veçantë si shtojcë |
| ***Përfaqësuesi***<br>Emri dhe mbiemri (për persona fizik)<br>Ndërmarrja (për persona juridik)<br>Numri nga regjistri i zyrës<br>Adresa e plotë:<br>Tel,telefaks<br>e-mail | |
| Të dhënat mbi përfaqësuesit e | |

| | |
|---|---|
| tjerë | shëno me ``x``nëse ka më tepër përfaqësues, të dhënat shënohen në faqe të veçantë si shtojcë |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Kërkesa për njohjen e drejtës së përparësisë | data e paraqitjes së aplikacionit të parë | numri i aplikacionit të parë | shteti,apo aplikacioni rajonal apo ndërkombëtar |
| | (1) | | |
| | (2) | | |
| | (3) | | |
| Shpikja e ekspozuar në ekspozitën ndërkombëtare | shpikja është ekspozuar në ekspozitë zyrtare apo ekspozitë të pranuar si zyrtare<br>po jo | | |
| Ndarja nga aplikacioni i parë | të shkruhet numri dhe data e aplikacionit të parë nga e cila aplikacioni është ndarë | | |
| Adresa për korrespondencë<br><br>Ky person është edhe :<br>Paraqitës i aplikac.<br>Përfaqësuesi<br>Përfaqës. i përbashkët<br>Shpikësi | rruga dhe numri,(për persona juridik selia), numri postar dhe vendi, shteti, tel, telefaksi,<br>e-mail | | |

| | |
|---|---|
| **Lista kontrolluese** | |
| Aplikac. përmban këto faqe (numri):<br>1. Kërkesën për njohjen e patentës:<br>2. Përshkrimin e shpikjes:<br>3. Kërkesën patentore:<br>4.Thelbi:<br>5.Vizatimi:<br>Numri i përgjithshëm i faqeve_____<br>Numri i kërkesave patentore _________<br><br>Numri i vizatimeve_______ | Bashkë me aplikacion janë bashkangjitur edhe:<br>1. Kopja e vërtetuar të aplikacionit të parë<br>2. Autorizimi<br>3. Deklarata mbi përfaqësuesin e përbashkët<br>4. Vërtetimi mbi ekspozimin në ekspo. ndërkombët.<br>5. Deklarata e shpikësit në rastin kur nuk dëshiron të ceket<br>6. Dëshmi mbi pagesën e taksës<br>7. Të tjera (të ceken) |

| | |
|---|---|
| **Nënshkrimi apo vula e paraqitësit të aplikacionit** | **Nënshkrimi apo vula e Agjencisë për pronësi industriale** |
| | |

# Republika e Kosovës
## Republika Kosova - Republic of Kosovo
### *Qeveria - Vlada - Government*
*Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry*

INDUSTRIAL PROPERTY AGENCY
APPLICATION FORM FOR PATENT REGISTRY

(Please use printed letters)
To be completed by the Agency

| | |
|---|---|
| Application number | |
| Date of submitting the application | |

To be completed by applicant

| By this application is required patent registry | |
|---|---|
| Title of Invention | |
| Application submitter<br>Name and Surname (for natural person )<br>Company (for legal person)<br>Full address<br>Tel, Fax, E-mail | |
| Declaration on the joint representative | mark with ``x`` if there are more submitters, please write a written statement on the joint representative and attach as an annex |
| Data on other application submitters | mark with ``x`` if there are more submitters, data to be attached in a separate page as an annex |
| *Inventor*<br>Name and surname<br>Full address:<br>Tel, Fax, E-mail | |
| Inventor do not wish to be mentioned in the application form | mark with ``x`` if the inventor do not wish to be mentioned |
| Inventor at the same time is the submitter | mark with ``x`` if inventor in same time is the submitter |
| Data on other inventors | mark with ``x`` if there are more inventors, data should be indicated in a separate page as an annex |

| | |
|---|---|
| ***Representative***<br>Name and surname (for natural person)<br>Company (for legal persons)<br>The number from the Office Registry<br>Full address:<br>Tel, Fax, e-mail | |
| Data on other submitters | mark with ``x`` if there are more submitters, data should be indicated in a separate page as an annex |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Request on recognition of the priority right | Date of first application made | The number of first application | State, or regional/or international application |
| | (1) | | |
| | (2) | | |
| | (3) | | |
| Invention exhibited at international exhibition | Invention has been exhibited at the official exhibition or recognized as official<br>yes no | | |
| Parting from the first application | To be indicated the number and date of first application from which has been separated | | |
| Correspondence address<br><br>The person is:<br>Application repre.<br>Representative<br>Joint representative<br>Inventor | (for branch of legal person) street and number, post cod and city, state, tel. fax. E-mail | | |

| **Checklist** | |
|---|---|
| Application contains those pages (the number of pages):<br>1.Request for patent recognition:<br>2. Innovation description:<br>3. Patent application:<br>4.Substance:<br>5.Drowing:<br>General number of pages _____<br>Number of patent application _________<br><br>Number of drawings _______ | To the application has been attached:<br>1. a certified copy of the first application<br>2. authorization<br>3. declaration on the joint representative<br>4. Certification on exhibition at the international exhibition<br>5.Inovator Declaration in case he/she do not wish to be mentioned<br>6.Proof on paid administration fee<br>7. Other (indicate) |

| Signature and stamp of the applicant: | Signature and stamp of the Industrial Property Agency |
|---|---|
| | |

# Republika e Kosovës

## Republika Kosova - Republic of Kosovo

*Qeveria - Vlada - Government*

*Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry*

AGENCIJA INDUSTRIJSKE SVOJINE

## APLIKACIJA ZA REGISTRACIJU PATENTA

( Popuni štampanim slovima )
Popunjava Agencije

| | |
|---|---|
| Broj aplikacije | |
| Datum podnošenja aplikacije | |

Popunjava se od podnosioca aplikacije

| Ovom se aplikacijom zahteva registracija patenta | |
|---|---|
| Naziv pronalaska | |
| Podnosilac aplikacije<br>Ime i prezime (za fizička lica)<br>Preduzeće (za pravna lica)<br>Puna adresa<br>Tel, telefaks, E-mail | |
| Izjava o zajedničkom zastupniku | ubeleži oznakom \`\`x\`\` ako je više podnosilaca, pisanu izjavu o zajedničkom zastupniku priložite kao dodatak |
| Podaci o ostalim podnosiocima | ubeleži oznakom \`\`x\`\` ako je više podnosilaca, podaci se prilažu na posebnoj stranici u dodatku |
| *Pronalazač*<br>Ime i prezime<br>Puna adresa:<br>Tel, telefaks, E-mail | |
| Pronalazač ne želi da se navede u aplikaciji | upiši oznakom \`\`x\`\` ako pronalazač ne želi da se navede |
| Pronalazač je istovremeno i podnosilac | upiši oznakom \`\`x\`\` ako je pronalazač i podnosilac |
| Podaci o ostalim pronalazačima | upiši oznakom \`\`x\`\` ako ima više pronalazača, podaci se upisuju na posebnoj stranici kao aneks |
| ***Zastupnik***<br>Ime i prezime (za fizička lica)<br>Preduzeće ( za pravna lica )<br>Broj iz registra kancelarije<br>Puna adresa :<br>Tel,telefaks<br>e-mail | |
| Podaci o ostalim zastupnicima | upiši oznakom \`\`x\`\` ako ima više zastupnika, podaci se upisuju na posebnoj |

| | |
|---|---|
| | stranici kao dodatak |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Zahtev o priznavanju prava prvenstva | Datum podnošenja prve aplikacije | Broj prve aplikacije | Država, ili regionalna ili međunarodna aplikacija |
| | (1) | | |
| | (2) | | |
| | (3) | | |
| Pronalazak izložen na međunarodnoj izložbi | Pronalazak je izložen na službenoj izložbi ili na izložbi prihvaćenoj kao službena izložba<br>da ne | | |
| Odvajanje od prve aplikacije | Upisati broj i datum prve aplikacije od koje je aplikacija izdvojena | | |
| Adresa za korespondenciju<br><br>Ovo lice je i :<br>Podnosilac aplikac.<br>Zastupnik<br>Zajednički zastupnik<br>pronalazač | Ulica i broj , ( za pravna lica sedište ), poštanski broj i mesto , država, tel, telefaks,<br>e-mail | | |

| | |
|---|---|
| **Kontrolna lista** | |
| Aplikacija sadrži sledeće stranice (broj ):<br>1. Zahtev za priznavanje patenta:<br>2. Opis pronalaska :<br>3. Patentni zahtev:<br>4. Suštinu:<br>5. Crtež :<br>Ukupan broj stranica _____<br>Broj patentnih zahteva _________<br><br>Broj crteža _______ | Zajedno sa aplikacijom su priložene i:<br>1. Overena kopija prve aplikacije<br>2. Ovlašćenje<br>3. Izjava o zajedničkom zastupniku<br>4. Potvrda o izlaganju na međunarodnoj izložbi<br>5. Izjava pronalazača u slučaju kada ne želi da se navede<br>6. Dokaz o uplati takse<br>7. Ostalo (navesti ) |

| | |
|---|---|
| **Potpis ili pečat podnosioca aplikacije** | **Potpis ili pečat Agencije za industrijsku svojinu** |

# Republika e Kosovës

## Republika Kosova - Republic of Kosovo

### *Qeveria - Vlada - Government*

***Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry***

AGJENCIA E PRONËSISË INDUSTRIALE

APLIKACION PËR NDRYSHIM NË REGJISTRIN E PATENTAVE

(Plotëso më shkronja të shtypit)
Plotësohet nga Agjencia

| | |
|---|---|
| **Numri i aplikacionit** | |
| **Data e aplikimit** | |

Plotësohet nga paraqitësi i aplikacionit

| **1. Kërkesë për ndryshimin në regjistrin e patentave** |
|---|
| Më ketë aplikacion kërkohet ndryshim ne regjistrin për patenta:<br>☐ regjistri për aplikimet e patentave<br>☐ regjistri për patenta të mbrojtura |
| Nr. i aplikimit të patentës:<br>Nr. i patentës të regjistruar: |

| **2. Të dhënat për paraqitësin e aplikacionit** | |
|---|---|
| Emri dhe mbiemri ( për personat fizik )<br>Personi Juridik ( emri i plotë i personit juridik),<br>Adresa,Tel,Telefaxi,e-mail | |

| **3. Të dhënat për përfaqësuesin** | |
|---|---|
| Emri dhe mbiemri (për persona fizik)<br>Ndërmarrja dhe selia (për persona juridik)<br>Numri në regjistrin e përfaqëusesve<br>Adresa, Tel, Tel/fax-i, e-mail | |

| **4. Të dhënat për për llojin e ndryshimit e cila është lëndë e regjistrimit së bashku me përmbajtjen e vetë ndryshimeve, bashkë me të cekjen e të dhënave të reja për të cilat kërkohet regjistrimi:** |
|---|

| **7. Shuma e taksës së paguar** | |
|---|---|
| a) Taksa administrative<br><br>Shuma bazë:<br><br>Gjithsej: | |

| **9. Shtojcat e bashkangjitura** |
|---|
| ☐ dëshmi për bazën juridike të ndryshimeve për të cilën është kërkuar regjistrimi në regjistër |
| ☐ autorizimi |
| ☐ dëshmia për pagesën e taksës administrative |

| Nënshkrimi apo vula e paraqitësit të aplikacionit: | Nënshkrimi apo vula e Agjencisë për Pronësisë Industriale: |
|---|---|
| | |

# Republika e Kosovës
## Republika Kosova - Republic of Kosovo
### *Qeveria - Vlada - Government*
*Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry*

**AGENCY FOR INDUSTRIAL PROPERTY**

## APPLICATION ON CHANGES INTO THE PATENT REGISTRY

(Please use printed letters)
To be completed by the Agency

| | |
|---|---|
| **Application number** | |
| **Date of Application** | |

To be completed by application

| |
|---|
| **1.request for changes into the patent registry** |
| By this application is required to be made changes into the patents registry:<br>☐ registry for patent application<br>☐ registry for protected patent |
| No. of patents application:<br>No. of registered patent: |

| | |
|---|---|
| **2. Data on applicant submitter** | |
| Name and surname (for natural person)<br>Legal person ( name of legal person),<br>Address, Tel, Fax, e-mail | |

| | |
|---|---|
| **3. Data on the representative** | |
| Name and surname (for natural person)<br>Company and headquarter (for legal person)<br>Number in the representatives registry<br>Address, Tel, Fax, e-mail | |

| |
|---|
| **4. records on type of changes that are the subject of registration along with the content of the changes, together with specification of the new data for which registration is required:** |

| |
|---|
| |

| 7. The amount of paid tax | |
|---|---|
| a) Administrative fee<br><br>Base sum:<br><br>Total: | |

| 9. Attached Annex |
|---|
| ☐ proof on legal base of the changes for which the registration has been required |
| ☐ authorization |
| ☐ proof on payment of administrative fee |

| Signature and stamp of the applicant submitter: | Signature and stamp of the Agency for Industrial Property: |
|---|---|
| | |

# Republika e Kosovës

## Republika Kosova - Republic of Kosovo

*Qeveria - Vlada - Government*

*Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry*

**AGENCIJA INDUSTRIJSKE SVOJINE**

## APLIKACIJA ZA IZMENU U REGISTRU PATENATA

(Popuni štampanim slovima )
Popunjava Agencije

| | |
|---|---|
| **Broj aplikacije** | |
| **Datum apliciranja** | |

Popunjava podnosilac aplikacije

| **1. Zahtev za izmenu u registru patenata** |
|---|
| Ovom se aplikacijom zahteva izmenu u registru za patente:<br>☐ registar za apliciranje patenata<br>☐ registar zaštićenih patenata |
| Br. apliciranja patenta:<br>Br.registrovanog patenta: |

| **2. Podaci o podnosiocu aplikacije** | |
|---|---|
| Ime i prezime ( za fizička lica )<br>Pravno lice (pun naziv pravnog lica),<br>Adresa,Tel,Telefax, e-mail | |

| **3. Podaci o zastupniku** | |
|---|---|
| Ime i prezime (za fizička lica)<br>Preduzeće i sedište ( za pravna lica)<br>Broj u registru zastupnika<br>Adresa, Tel, Tel/fax, e-mail | |

| **4. Podaci o vrsti izmene koja je predmet registracije zajedno sa sadržajem samih izmena, i zajedno sa navođenjem novih podataka za koje se zahteva registracija:** |
|---|

| |
|---|
| |

| 7. **Iznos uplaćene takse** | |
|---|---|
| a) Administrativna taksa<br><br>Osnovni iznos :<br><br>Ukupno: | |

| 9. **Priloženi dodaci** |
|---|
| ☐ dokaz o pravnoj osnovi izmena za koju je zahtevana registracija u registru<br><br>☐ ovlašćenje<br><br>☐ dokaz o uplaćenoj administrativnoj taksi |

| Potpis ili pečat podnosioca aplikacije: | Potpis ili pečat Agencije industrijske svojine: |
|---|---|
| | |